

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

# Enterprise 5000X (E5X)



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**За да избегнете нараняване, винаги четете тези Инструкции за употреба и придружаващите документи, преди да използвате продукта.**



**Задължително е да прочетете инструкциите за употреба**

### **Политика за дизайн и авторско право**

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo.

© Arjo 2019.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

## Съдържание

Предупреждения, указания за внимание и бележки.....	4
Общи предупреждения .....	4
<b>1. Въведение .....</b>	<b>6</b>
Общ изглед на продукта – горна табла, монтирана за матрачната платформа.....	8
Табла за глава, монтирана за основата (по избор) .....	9
Сгъваеми разделени странични прегради (по избор) .....	10
<b>2. Клинични приложения.....</b>	<b>11</b>
Предназначение .....	11
Показания .....	11
Противопоказания.....	12
<b>3. Монтиране .....</b>	<b>13</b>
Матраци .....	15
<b>4. Работа .....</b>	<b>17</b>
Спирачки и насочване.....	17
Крачен педал за регулиране на височината на леглото (по избор) .....	18
Как да използвате 5-тото колело (по избор).....	19
Странични прегради (по избор).....	20
CPR освобождаване на опората за гърба.....	24
Тава за рентгенови касети (по избор).....	25
Регулиране на дължината на леглото .....	27
Водач за спално бельо (рафт за чаршафи) (по избор) .....	29
Гнезда за лост за повдигане и аксесоари.....	30
Релси за дренажни торби .....	31
Горна и долна табла .....	31
Секции на матрачната платформа .....	32
Горна и долна табла .....	32
Лампа под леглото (по избор) .....	32
Регулиране на матрачната платформа .....	33
Ръчен контролер за пациента .....	34
Контролен панел за придружаващия (КПзП).....	36
Регулиране на позицията на прасците .....	38
Заклучване на функциите .....	39
Резервна батерия.....	40
Заклучване на работния цикъл .....	41
<b>5. Грижа за продукта .....</b>	<b>42</b>
Обеззаразяване.....	42
Профилактична поддръжка .....	44
Тестване на батерията .....	46
Отстраняване на неизправности.....	47
Индикации за неизправност .....	48
Експлоатационен живот на продукта .....	48
<b>6. Аксесоари и кабели.....</b>	<b>49</b>
<b>7. Технически данни.....</b>	<b>50</b>
<b>8. Гаранция и сервизно обслужване .....</b>	<b>54</b>
<b>9. Електромагнитна съвместимост .....</b>	<b>55</b>

## Предупреждения, указания за внимание и бележки



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указва възможни опасности при процедури или условия, които, ако не бъдат спазени правилно, може да доведат до смърт, нараняване или други сериозни нежелани реакции.



### **ВНИМАНИЕ**

Указва възможни опасности при процедури или условия, които, ако не бъдат спазени правилно, може да доведат до повреда или неизправност на оборудването.

### **ЗАБЕЛЕЖКА**

Обяснява или описва по-подробно процедура или условие.

## Общи предупреждения



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Пазете тези инструкции на безопасно място; може да ви се наложи да ги прегледате по-късно.

Прочетете и разберете тези инструкции, преди да започнете работа с леглото. Болногледачите трябва да бъдат обучени да използват правилно този продукт, неговите функции и контроли, както и всякакви аксесоари.

Тези инструкции са задължителни за безопасната и ефективна употреба на продукта, включително за безопасността на пациентите и болногледачите.

Неразрешените модификации или поправки на този продукт може да засегнат безопасността му и ще анулират всяка гаранция. Arjo не носи отговорност за инциденти, злополуки и спадове в производителността, които може да възникнат в резултат на подобни поправки или модификации.

За да се избегне рискът от електрически удар, този продукт трябва да се свързва единствено към електрозахранване със защитно заземяване.

Не пушете и не използвайте открит пламък близо до това оборудване и не излагайте оборудването на екстремни температури.

Не използвайте електрозахранвани легла при наличието на възпламеними газове, като например анестетични агенти в операционни зали.

Леглото е предназначено единствено за употреба на закрито и не трябва да се използва извън нормална болнична среда.

Не използвайте аксесоари, които не са били предназначени или одобрени за използване с леглото.

Потребителят трябва да извърши оценка на риска, преди да започне да използва леглото с оборудване от други доставчици или производители.



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Винаги активирайте спирачките, когато леглото не се движи.**

**За да намалите риска от нараняване поради падане, снижавайте леглото до минимална височина, когато пациентът е оставен без наблюдение.**

**Пациентите не трябва да бъдат оставяни в позиция Тренделенбург, когато никой не ги наблюдава.**

**За да намалите риска от преобръщане, не позволявайте на пациента да се качва на или да слиза от леглото, когато матрачната платформа е в наклонена (с главата надолу или краката надолу) позиция.**

**Ако оценка на риска посочва, че има висока опасността от заклещване на пациента поради неговото заболяване или други обстоятелства, и няма медицинска полза от оставянето му в контурна позиция, поставете матрачната платформа в хоризонтална позиция и забранете контролите (заклучване на функциите), когато пациентът е оставен без наблюдение.**

**При боравене с леглото се уверете, че движението му не се ограничава от препятствия, като например съседни мебели.**

**Когато премествате или боравите с леглото, внимавайте прикачените аксесоари (например лост за повдигане) да не ударят вратите, тавана и т.н.**

**Хванете горната или долната табла на леглото, когато го бутате или дърпате; не хващайте страничните прегради или прикачените аксесоари.**

**Преди да извършите операции с леглото, се уверете, че пациентът е в правилна позиция, за да избегнете заклещване или загуба на равновесие.**

**Внимавайте да не прещипете или захванете влачеци се кабели от ръчния контролер/контролния панел за придружаващия и друго оборудване между подвижните части на леглото.**

**Внимавайте да не позволите на дрехи или спално бельо да се захванат за подвижните части на леглото и да се скъсат.**

**Не поставяйте леглото на наклон по-голям от 7°, тъй като това може, при изключителни обстоятелства, да доведе до преобръщане на леглото.**

**Този продукт е в съответствие с изискванията на приложимите стандарти за електромагнитна съвместимост (ЕМС). Въпреки това медицинското електрическо оборудване изисква специални предпазни мерки по отношение на ЕМС и трябва да се монтира и използва в съответствие с информацията за ЕМС, предоставена в ръководството за обслужване на продукта.**

**Медицинското електрическо оборудване може да бъде засегнато от преносими и мобилни устройства за радиочестотна комуникация, като например мобилни телефони.**

**Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско изделие и засягащ потребителя или пациента, то потребителят или пациентът трябва да съобщи за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.**

# 1. Въведение

---

Настоящите инструкции съдържат информация за монтажа, употребата и поддръжката на гамата от болнични легла за интензивно лечение **Enterprise® 5000X** на Arjo. Тези легла разполагат с множество функции, за да осигурят най-добрата позиция на лечение както за пациента, така и за болногледача.

## Стандартни функции

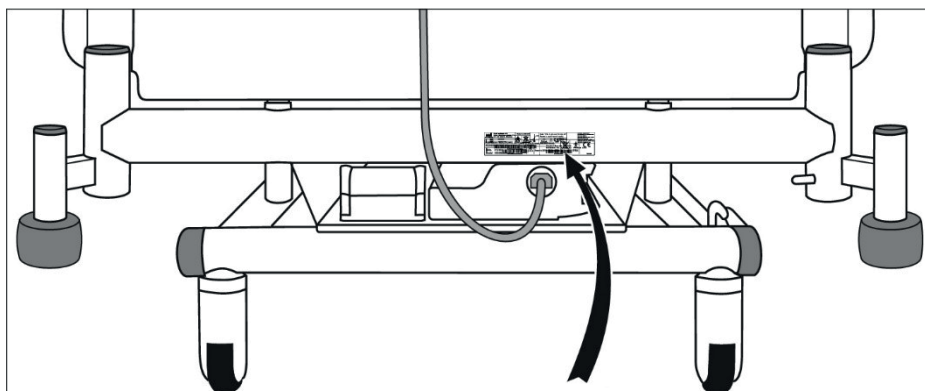
- Електрическо регулиране на височината на леглото и на повдигането на секцията за краката
- Електрически управлявана прибираща се опора за гърба
- Усъвършенствана профилна система Bio-Contour®
- Функция за автоматична позиция на стол
- Електрическо регулиране на накланянето надолу с главата (Тренделенбург) и надолу с краката (обратен Тренделенбург)
- Ръчно избиране на васкуларна позиция на секцията за прасците
- Опорна повърхност за матрак със сваляеми панели
- Матрачна платформа с регулируема дължина
- Релси за дренажни торби

## Опционални функции

- Сгъваеми странични прегради с  $\frac{3}{4}$  дължина и 3 или 5 пръта
- Сгъваеми разделени странични прегради
- 125 mm (единични) колела или 150 mm (единични или двойни) колела
- Водач за спално бельо (рафт за чаршафи)
- Лампи под леглото
- Спирачен прът с пълна ширина
- 5-то колело
- DIN релси за аксесоари
- Радиопрозрачна опора за гърба с тава за рентгенови касети
- Плоски или извити секции на платформата
- Ръчен контролер за пациента с допълнителна функционалност
- Заклучваща се долна и горна табла
- Интуитивна помощ при задвижване IndiGo™
- Крачен педал за регулиране на височината на леглото

Опционалните функции се уточняват от клиента в момента на поръчка.  
Избраните опции се обозначават в номера на модела на оборудването.

Номерът на модела **REF** и серийният номер **SN** се намират на етикета за спецификация; той се намира на рамката на леглото под горната табла.



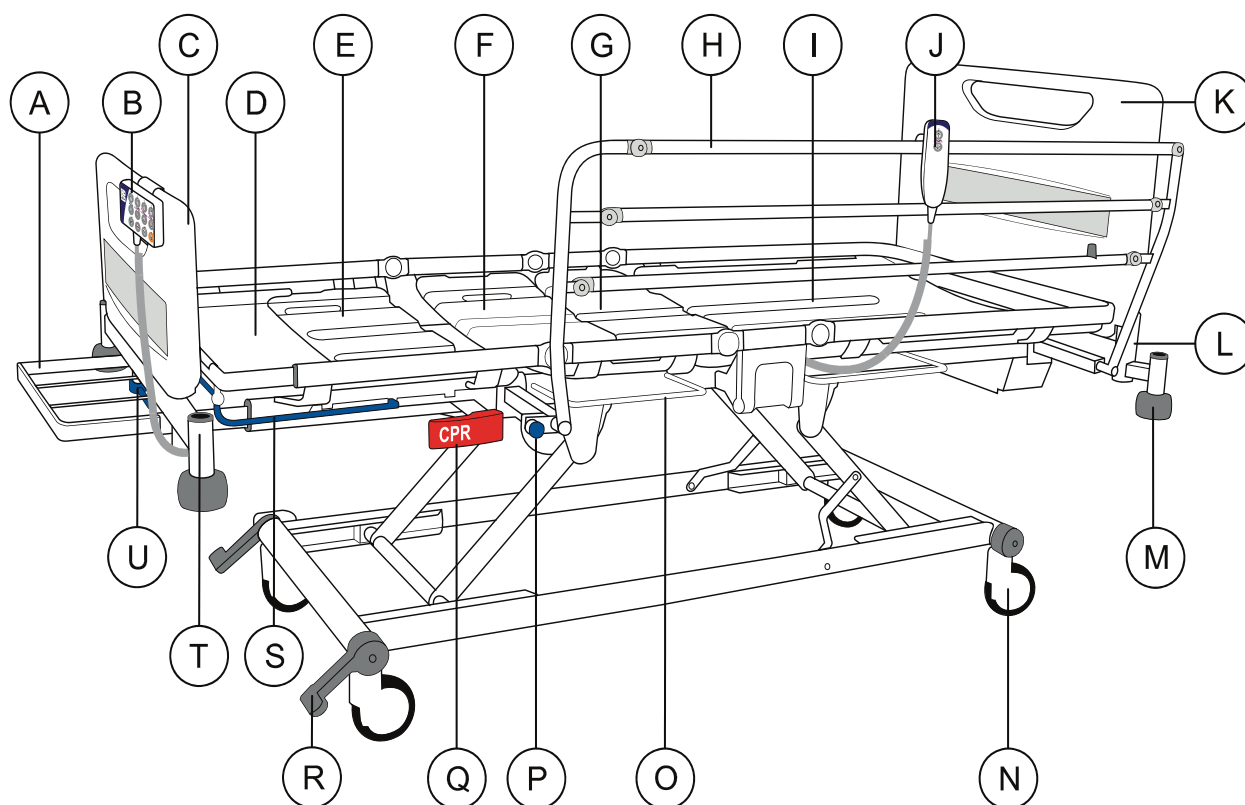
Етикет за спецификация



### ВНИМАНИЕ

Преди да започнете да използвате леглото, се уверете, че рейтингът „Power In“ (Входящо захранване ) от етикета за спецификация е съвместим с местното електрозахранване.

## Общ изглед на продукта – горна табла, монтирана за матрачната платформа



- |  |  |
|--|--|
| A. Водач за спално бельо (рафт за чаршафи)<br>(по избор) | L. Гнездо за лост за повдигане                 |
| B. Контролен панел за придружаващия (КПзП)               | M. Ролков буфер                                |
| C. Долна табла   | N. Колело                                      |
| D. Плоскост за удължаване на секцията за прасци          | O. Релса за дренажни торби                     |
| E. Секция за прасци                                      | P. Копче за управление на страничната преграда |
| F. Секция за бедрата                                     | Q. Ръчка за CPR освобождаване                  |
| G. Секция за седалището                                  | R. Педал на спиратката                         |
| H. Сгъваема странична преграда с 3 пръта<br>(по избор)   | S. Стопорен лост за удължаване                 |
| I. Секция за гърба                                       | T. Гнездо за аксесоари                         |
| J. Ръчен контролер за пациента                           | U. Ръчка за заключване на удължението          |
| K. Горна табла, монтирана за матрачната платформа        |  |

### ЗАБЕЛЕЖКА

5-ото колело (опционално) не е показано на картината, вижте стр. 19.

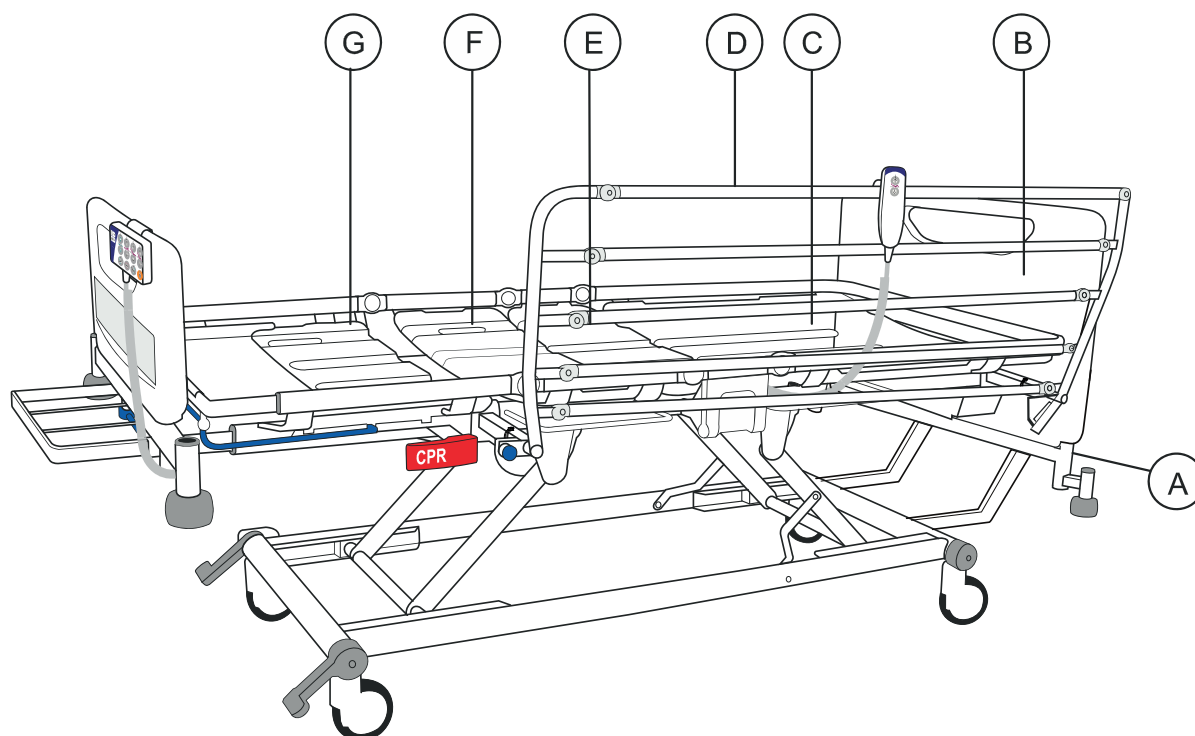


## Табла за глава, монтирана за основата (по избор)

По избор леглото може да се конфигурира с горна табла, монтирана за основата на леглото.

Освен това леглото може да се конфигурира с лесно отстраняеми странични прегради с 3 или 5 пръта.

Лесно отстраняемите странични прегради са описани по-подробно в раздел „Отстраняване или монтиране на сгъваемата странична преграда с  $\frac{3}{4}$  дължина и 3 или 5 пръта:“ от глава 4.



- A. Гнездо за лост за повдигане на основната рамка
- B. Горна табла, монтирана за основата
- C. Опора за гърба с тава за рентгенови касети
- D. Отстраняеми странични прегради с 3 или 5 пръта
- E. Плоска платформа на секцията за седалището
- F. Плоска платформа на секцията за бедрата
- G. Плоска платформа на секцията за прасците

### ЗАБЕЛЕЖКА

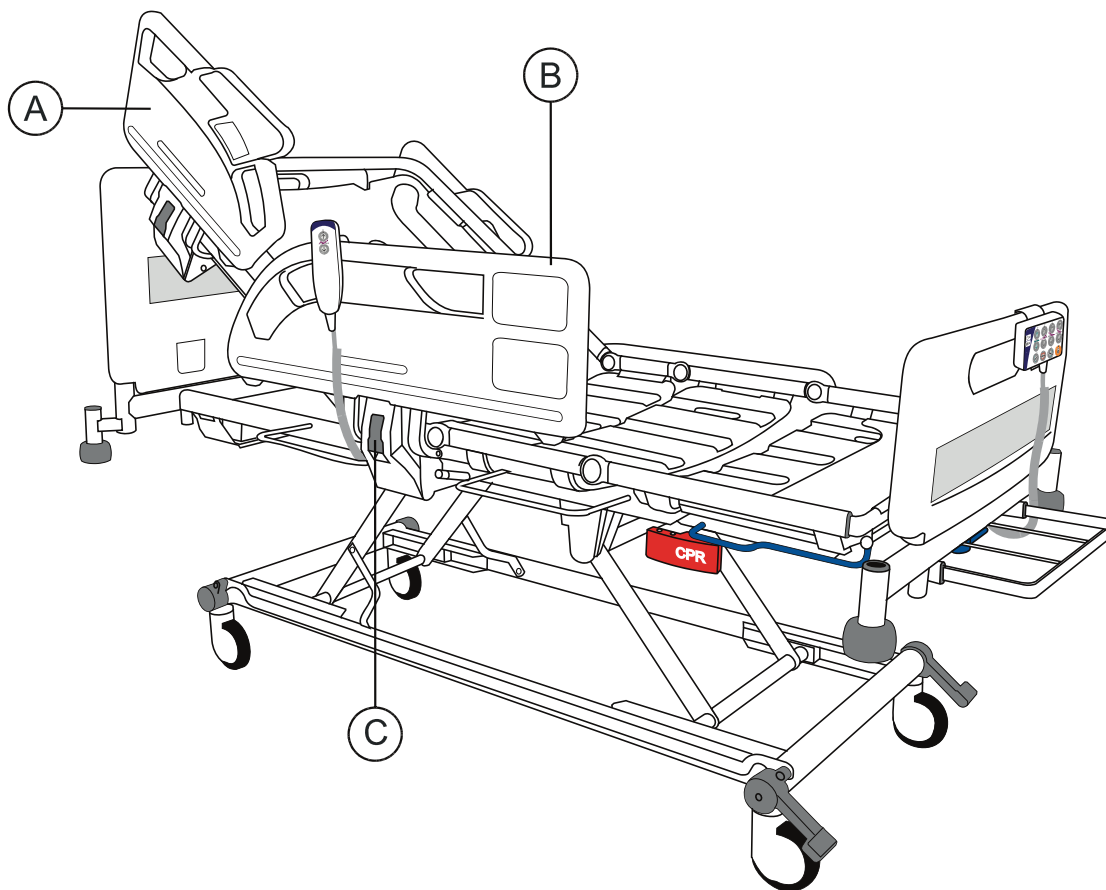
Равни плоскости за платформата се доставят стандартно при наличието на опората за гърба с тава за рентгенови касети.

В тази конфигурация всички останали функции на леглото остават идентични.

## Сгъваеми разделени странични прегради (по избор)

По избор леглото може да се конфигурира за използване на сгъваеми разделени странични прегради.

В тази конфигурация лост за освобождаване на страничната преграда се намира точно под страничната преграда. Лостът за освобождаване е описан по-подробно в раздел „Снижаване на сгъваемите разделени странични прегради:“ на глава 4.



- A. Странична преграда в горния край
- B. Странична преграда в долния край
- C. Лост за освобождаване на страничната преграда

В тази конфигурация всички останали функции на леглото остават идентични.

## 2. Клинични приложения



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се гарантира, че пациентът може да използва леглото по безопасен начин, клинично квалифицирано лице трябва да извърши оценка на неговата възраст, размер и състояние.

Използването на накланяне надолу с главата (Тренделенбург) или надолу с краката (обратен Тренделенбург) може да е противопоказно за определени медицински заболявания. Функцията за накланяне трябва да се използва само под указанията на клинично квалифицирано лице след оценка на състоянието на пациента.

#### Предназначение

Леглото е подходящо за употреба в среди на приложение 1, 2 и 3, както са определени в стандарт IEC 60601-2-52.

##### Среда на приложение 1

Интензивни/животоспасяващи грижи, предоставяни в болница, където се изисква 24-часов медицински надзор и постоянно наблюдение, например отделения за интензивно лечение, интензивни и животоспасяващи грижи.

##### Среда на приложение 2

Лечение на остри състояния, предоставяно в болница или друго медицинско заведение, където се изисква медицински надзор и наблюдение, например общомедицински и хирургични отделения.

##### Среда на приложение 3

Дългосрочни грижи в медицинска среда, където се изисква медицински надзор и наблюдение се предоставя, ако е необходимо, например домове за медицински грижи или гериатрични заведения.

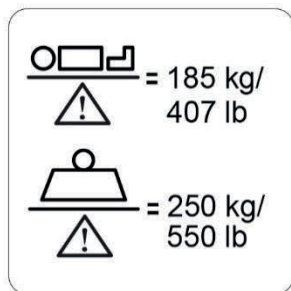
#### Показания

Леглото е подходящо за силно зависими пациенти, за които е опасно да се движат и/или чието медицинско заболяване изисква да бъдат позиционирани така, че да се движат възможно най-малко.

Пациенти с умерена степен на зависимост могат, по усмотрение на болногледача, да използват контролите за регулиране на собствената си позиция.

Матрачната платформа може да бъде позиционирана така, че да подпомага лечението на пациента, както се изисква от клиничните условия, определени в среди на приложение 1, 2 и 3.

## Противо-показания



Максималното препоръчително тегло на пациента е 185 kg.

Безопасното работно натоварване на леглото е 250 kg.

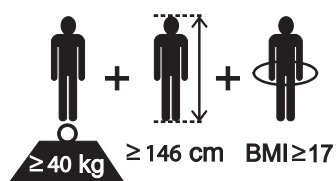
Безопасното работно натоварване се изчислява по следния начин (в съответствие със стандарт IEC 60601-2-52):

Максимално тегло на пациента	185 kg
Матрак	20 kg
Акcesoари (включително прикачени товари)	45 kg
ОБЩО	250 kg



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако комбинираното тегло на матрака и аксесоарите надвишава 65 kg, максималното тегло на пациента трябва да се намали по съответния начин.



Препоръчителните размери на пациента са: тегло – 40 kg (88 фунта) или повече, височина – между 146 cm (57 инча) и 190 cm (74 инча) и BMI (индекс на телесната маса) – 17 или повече.

По усмотрение на болногледача пациентите с височина над 190 cm може да бъдат настанени чрез удължаване на леглото; вижте „Регулиране на дължината на леглото“ в глава 4. Уверете се, че височината на пациента не надвишава „вътрешната дължина на леглото“, показана в глава 7.

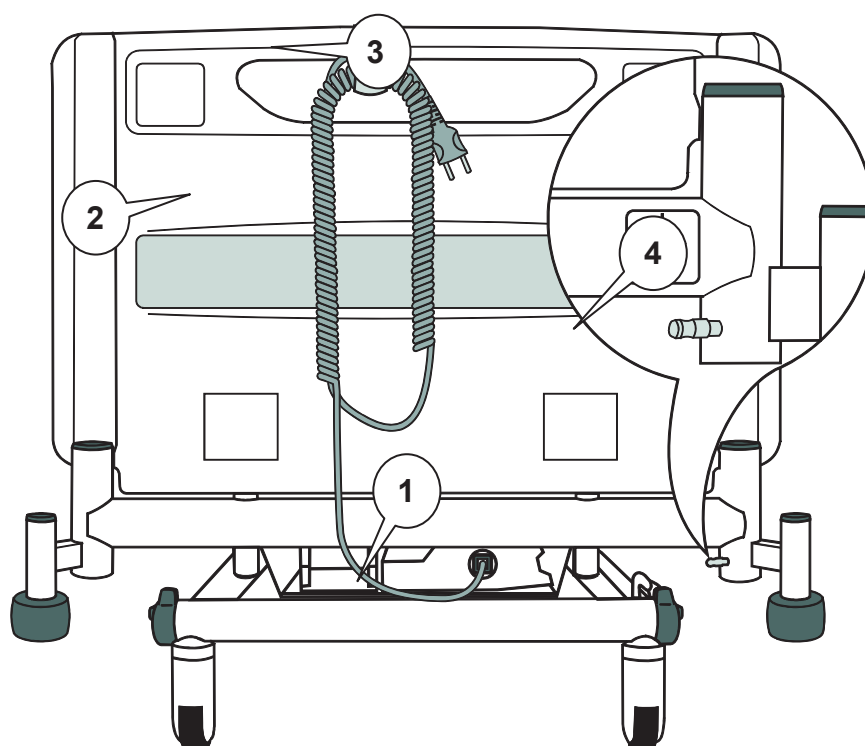
### 3. Монтиране

Включете щепсела в подходящ електрически контакт. Уверете се, че щепселът е леснодостъпен, за да може да бъде изключен бързо при спешен случай.

Когато леглото е свързано с електрозахранването, индикаторите на контролната кутия (1) и на контролния панел за придружаващия ще светят.

Електрозахранващият кабел (2) е снабден с пластмасова кука (3). Когато не се използва или преди преместване на леглото, закрепете куката за ръба на горната табла, намотайте кабела и го закачете за куката, както е показано.

За да изолирате леглото от електрозахранването, извадете щепсела от електрическия контакт.



#### Съхранение на кабела и клемата за потенциално изравняване



Клемата за потенциално изравняване (4) се намира в горния край на леглото.

Когато друго електрическо оборудване се намира в обсега на пациента или болногледача, потенциалните разлики между оборудванията могат да бъдат минимизирани чрез свързване на клемите им за потенциално изравняване.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако захранващият кабел или щепселът са повредени, цялата монтажна група трябва да бъде сменена от упълномощен сервизен персонал. Не премахвайте монтирания щепсел и не използвайте разглобяеми щепсели или адаптери.

Уверете се, че захранващият кабел не е опънат, усукан или притиснат.

Не оставяйте захранващия кабел да се влачи по пода, където може да създаде опасност от препъване.

Уверете се, че захранващият кабел не може да се оплете в подвижните части на леглото.

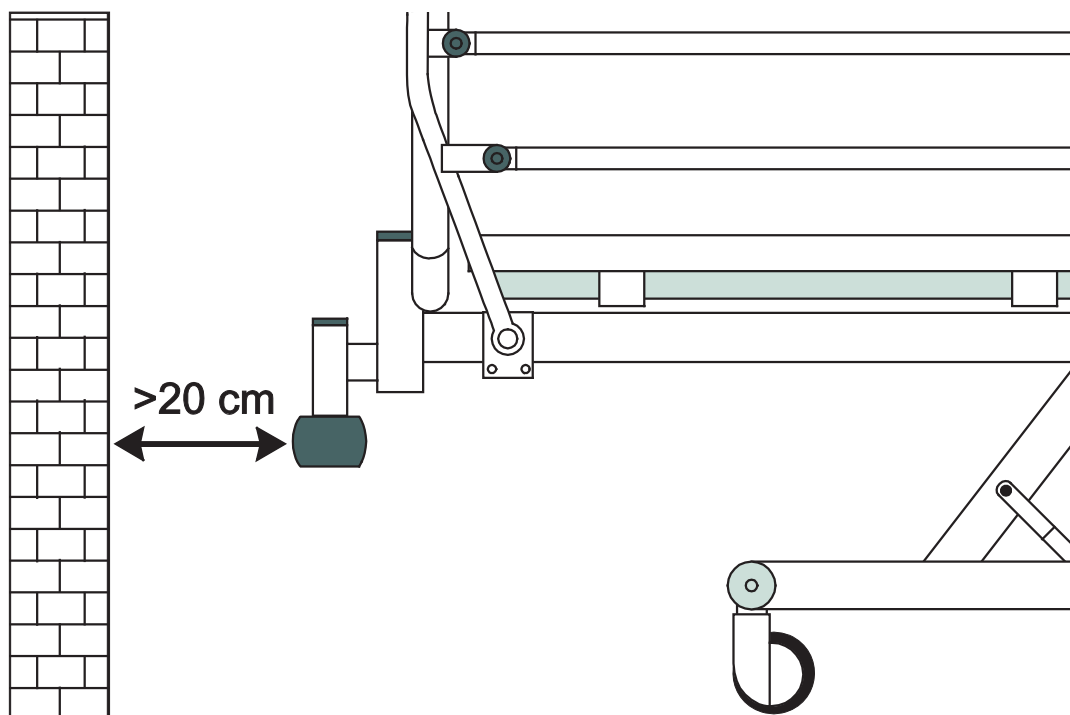
Извадете захранващия кабел от електрическия контакт и го приберете, както е показано, преди да преместите леглото.



## ВНИМАНИЕ

Преди първата употреба или ако не сте използвали леглото в продължение на повече от три месеца, свържете леглото с електрозахранването поне за 24 часа, за да позволите на резервната батерия да се зареди напълно. Неспазването на тази препоръка може да намали живота на батерията.

Трябва да позиционирате леглото така, че да има поне 20 cm между ролковите буфери и задната стена, за да избегнете удрянето на горната табла в стената, когато леглото се накланя с главата надолу (Тренделенбург).



Препоръчително позициониране от задната стена

## Матраци



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги използвайте матраци от правилния тип и размер. Несъвместими матраци може да създадат опасности.

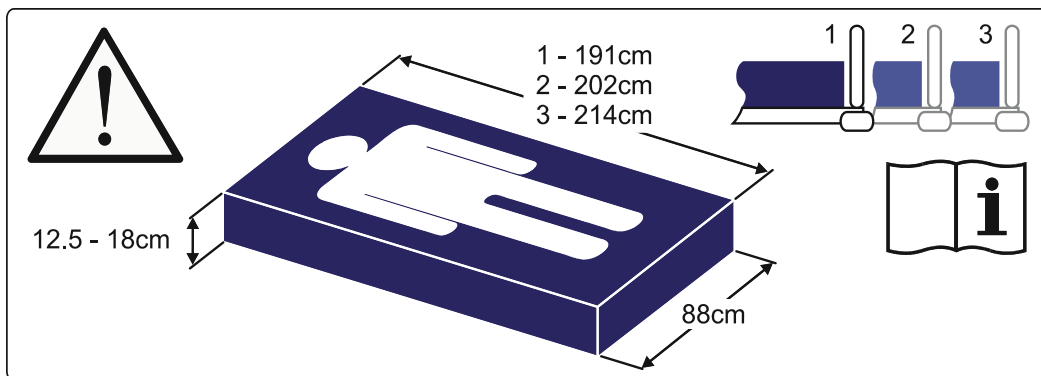
Може да има опасност от заклещване при употребата на прекалено мек матрак дори ако е с правилен размер.

Максималната препоръчителна дебелина на матрака за употреба със странични прегради е 18 cm.

Прочетете инструкциите за употреба, предоставени с матрака.

Когато максималното тегло на пациента, посочено за матрака, се различава от това, посочено за леглото, по-ниската стойност има приоритет.

Етикет върху плоскостта за удължаване на секцията за прасци указва правилния размер на матрака:



Етикет за размер на матрака

### ЗАБЕЛЕЖКА

Числата 1, 2 и 3 на етикета указват различни дължини на матрачната платформа; вижте „Регулиране на дължината на леглото“ в глава 4.

*Продължава на следващата страница*

**Матраци  
и странични  
прегради  
(по избор)**

Когато избирате комбинация от легло и матрак, важно е да помислите за използването на странични прегради въз основа на клинична оценка на всеки отделен пациент и в съответствие с местната политика.

Когато преценявате доколко подходящ е даден матрак за употреба със странични прегради, трябва да вземете предвид следните фактори:

- Леглото е проектирано да осигурява приемлива височина на страничната преграда, когато се използва с матрак от пяна с дебелина до 18 см.
- Специализираните захранвани сменяеми матраци с въздух/пяна обикновено ще обвият пациента, когато са натоварени, и могат общо взето да бъдат по-дълбоки от матраците от пяна, без да се компрометира безопасността. Други марки специализирани заместващи матраци трябва да бъдат оценени отделно преди употреба, за да се провери дали осигуряват достатъчно разстояние.
- Не се препоръчва употребата на надматрачни постелки с това легло.
- За да се осигури съответствие с IEC 60601-2-52, трябва да се използва одобрен от Arjo матрак. Съответствието с този стандарт при употреба на други матраци трябва да бъде потвърдено от потребителя.
- За повече информация относно подходящите матраци и заместващи матраци се свържете с местния офис или одобрен дистрибутор на Arjo. Списък с офисите на Arjo можете да намерите на гърба на този материал.



## 4. Работа



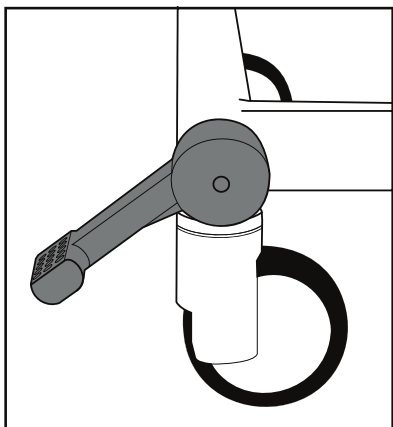
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Извършвайте операции с педалите на спирачките чрез крака си, носейки подходящи обувки. Не извършвайте операции с педалите чрез ръката си.

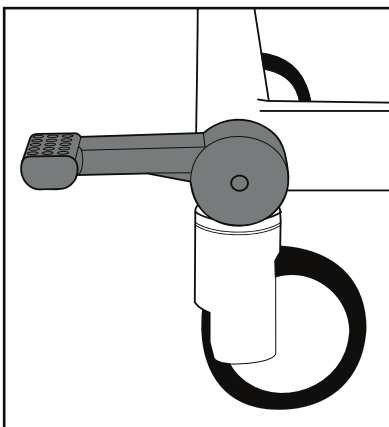
#### Спирачки и насочване

Педалите на спирачките в долния край на леглото имат три позиции, както е показано:

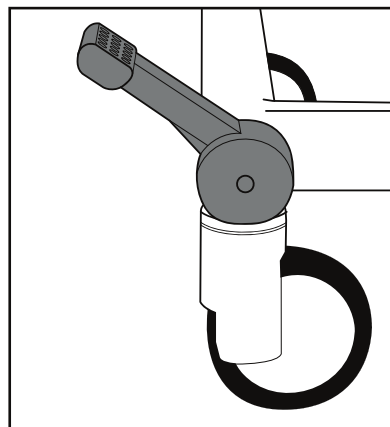
- **СПИРАЧКА:** активират се спирачките и на четирите колела.
- **СВОБОДНО:** и четирите колела са свободни да се въртят и насочват.
- **НАСОЧВАНЕ:** и четирите колела могат да се въртят, но насочващото колело (вж. по-долу) е заключено и не може да се насочва. Това помага на леглото да се движи по права линия.



**СПИРАЧКА**



**СВОБОДНО**



**НАСОЧВАНЕ**

#### Използване на насочващото колело

Позиционирайте леглото така, че всички колела да се подравнят в посоката на движение. Вдигнете педалите, за да заключите насочващото колело, и преместете леглото, като го бутнете от обратния край.

#### ЗАБЕЛЕЖКА

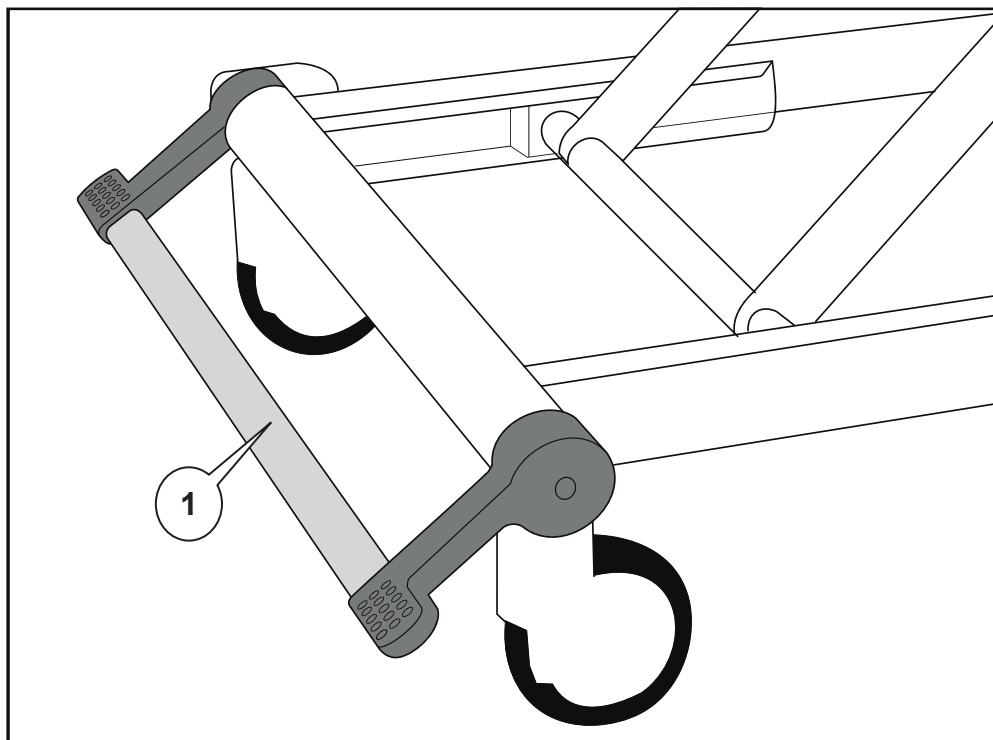
Насочващото колело може да е и в двата края на леглото, както е посочено от клиента.

#### ЗАБЕЛЕЖКА

Външният вид на педала на спирачките на реалния продукт може леко да се различава, но функционалността му и инструкциите за потребителя остават непроменени.

### **Спирачен прът (по избор)**

Педалите на спирачките могат да бъдат свързани чрез спирачен прът с пълна ширина (1), който улеснява извършването на операции с педалите.



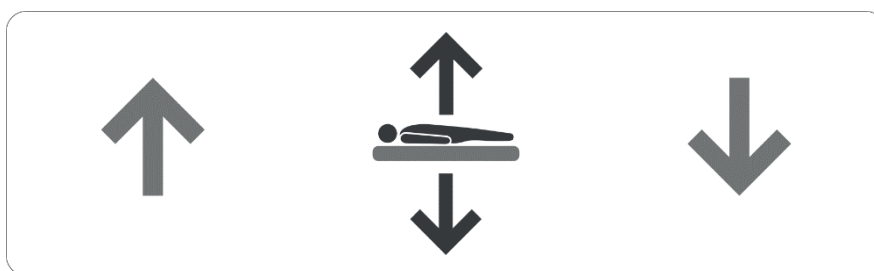
### **Спирачен прът**

### **Педали на спирачките в горния край**

В горния край на леглото има педали на спирачките. Те функционират по същия начин като педалите в долния край.

### **Крачен педал за регулиране на височината на леглото (по избор)**

Височината на леглото може да се регулира от контролните панели на леглото и от крачния педал, намиращ се близо до края за краката на леглото.



Повдигнете капака на педала с крак и натиснете лявата страна, за да увеличите височината на леглото. Натиснете дясната страна на педала, за да намалите височината на леглото.

## Как да използвате 5-тото колело (по избор)

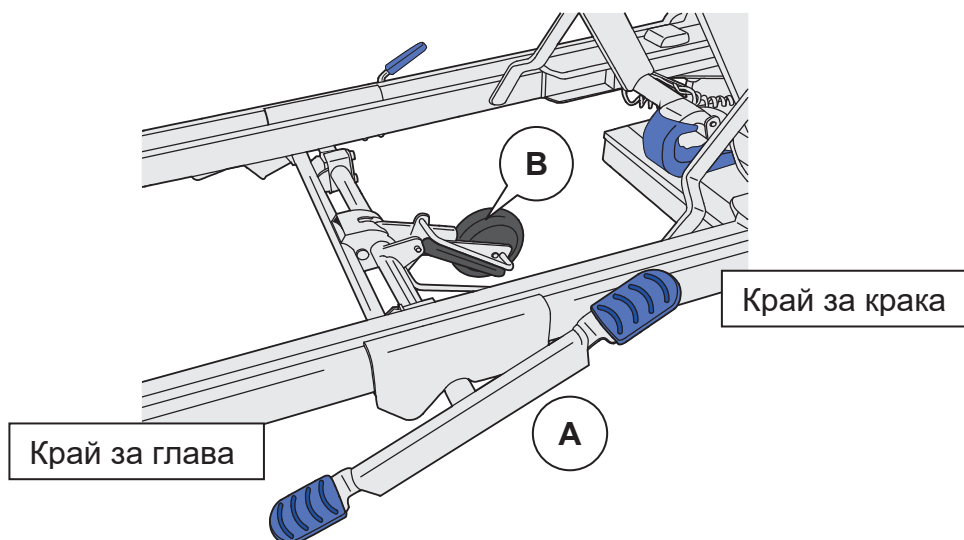
5-тото колело осигурява подобрена мобилност и управление.

### Активиране на 5-тото колело:

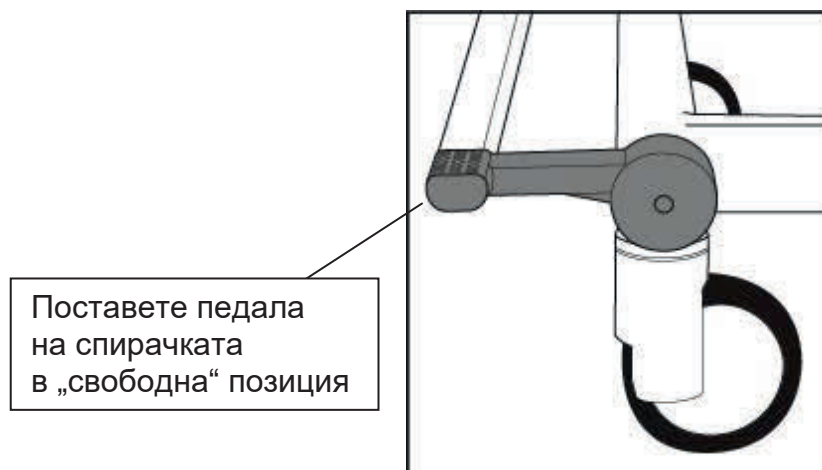
1. Стъпете върху горния край на педала за активиране на 5-тото колело (А).  
(вж. Фиг. 1)  
5-тото колело (В) ще се спусне, докато влезе в контакт с пода.
2. Проверете дали спирачките са отключени и дали педалът на спирачката е в „свободна“ позиция. (вж. Фиг. 2)
3. Леглото е готово за придвижване.

### Деактивиране на 5-тото колело:

1. Стъпете върху долния край на педала за активиране на 5-тото колело (А).  
(вж. Фиг. 1)
2. Уверете се, че 5-тото колело (В) е повдигнато спрямо пода.



Фиг. 1 - Педал за активиране на 5-тото колело



Фиг. 2 - Свободна позиция

## Странични прегради (по избор)

Леглото може да бъде оборудвано със странични прегради с  $\frac{3}{4}$  дължина и 3 или 5 пръта или със сгъваеми разделени странични прегради.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – легла, доставени без странични прегради**

Отговорното клинично квалифицирано лице трябва да вземе предвид възрастта, размера и състоянието на пациента, преди да му позволи да заеме леглото.



Не монтирайте странични прегради (включително изработени от Arjo) към леглото.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – легла, доставени с странични прегради**

Отговорното клинично квалифицирано лице трябва да вземе предвид възрастта, размера и състоянието на пациента, преди да позволи използването на странични прегради.

Страничните прегради не са предназначени да ограничават пациентите, които съзнателно се опитват да слязат от леглото.

Леглото трябва да се използва само с доставените странични прегради. Не използвайте странични прегради на други производители.

Уверете се, че матрактът е подходящ за употреба със странични прегради – вижте глава 3 за указания.



Точките на контакт със страничните прегради са обозначени с този символ. Дръжте ръцете и пръстите далече от тези зони.

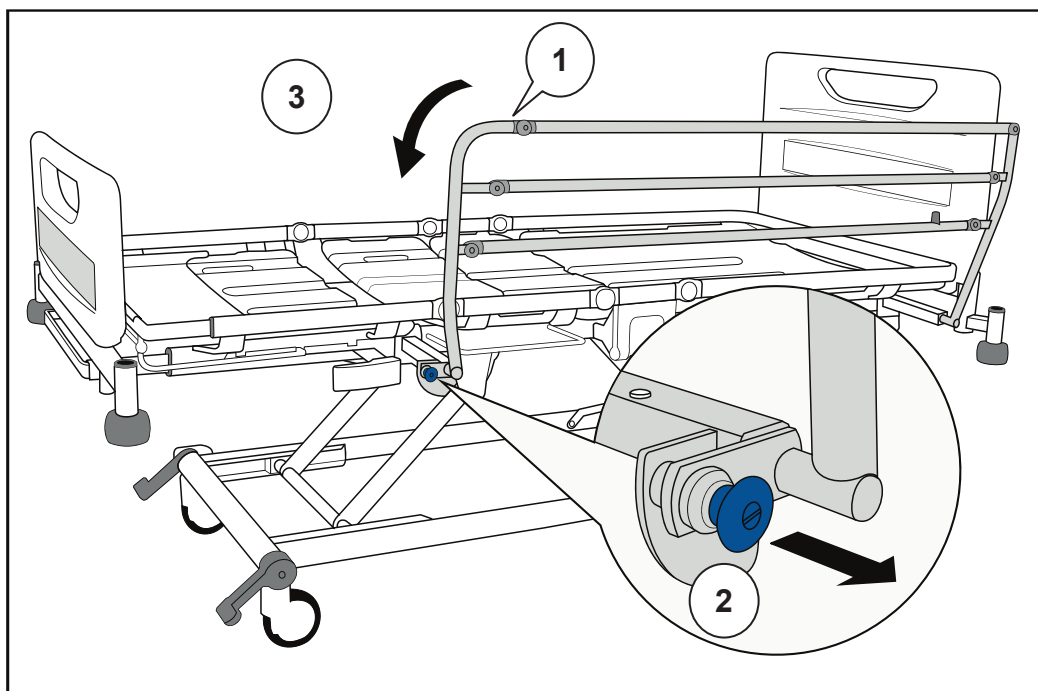


Когато използвате отстраняемите странични прегради с  $\frac{3}{4}$  дължина, не монтирайте различни странични прегради от тези, доставени първоначално с леглото от Arjo. Уверете се, че етикетът със серийния номер на страничната преграда съответства на серийния номер на леглото – вижте стр. 7 за описание на серийния номер на леглото.

Когато отстраняемите странични прегради са монтирани, уверете се, че застопоряващият щифт е сглобен и монтиран правилно.

### Снижаване на сгъваемата странична преграда с $\frac{3}{4}$ дължина:

Хванете горната летва (1) точно зад пантата. Издърпайте синьото оперативно копче (2) и снижете страничната преграда към долния край на леглото (3).



Функциониране на сгъваемата странична преграда с  $\frac{3}{4}$  дължина

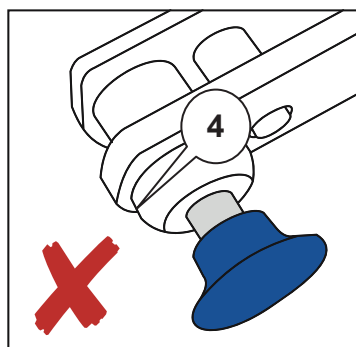
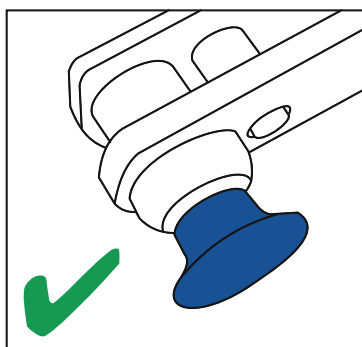
Вдигане на страничната преграда:

Хванете горната летва (1) точно зад пантата. Издърпайте страничната преграда нагоре, докато се фиксира в изправена позиция с осезаем звук „клик“.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уверете се, че заключващият механизъм е активиран безопасно, когато страничната преграда е вдигната. Не оставяйте страничната преграда в изправена позиция, ако заключващият болт (4) се вижда зад синьото оперативно копче.



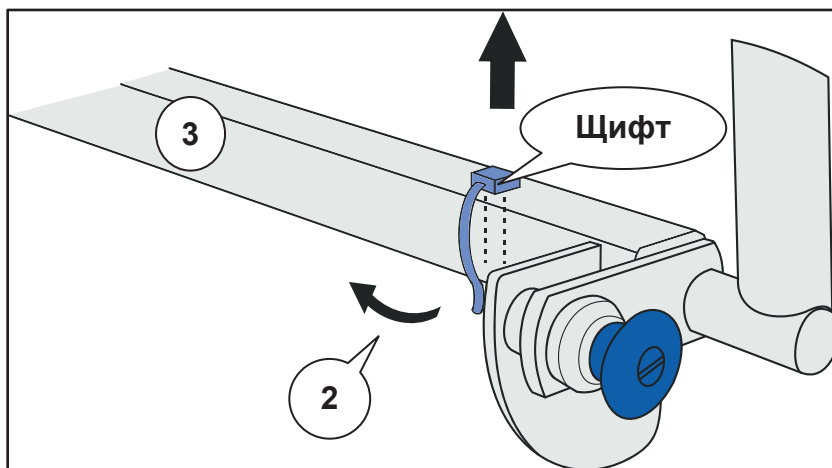
### **Отстраняване или монтиране на сгъваемата странична преграда с $\frac{3}{4}$ дължина и 3 или 5 пръта:**

Някои легла са оборудвани с лесно отстраняеми сгъваеми странични прегради. Отстраняемите сгъваеми странични прегради се предлагат в конфигурация от 3 или 5 пръта. Функционирането на отстраняемите странични прегради е идентично на функционирането на фиксираните странични прегради с  $\frac{3}{4}$  дължина, описани на предишната страница.

Уверете се, че страничните прегради са във вдигната позиция.

Намерете застопоряващите щифтове в двата края на леглото между страничната преграда и рамката на леглото.

За всеки щифт издърпайте застопоряващата скоба (2) и извадете щифта от рамката (3).



#### **Застопоряващ щифт на сгъваемата странична преграда с $\frac{3}{4}$ дължина**

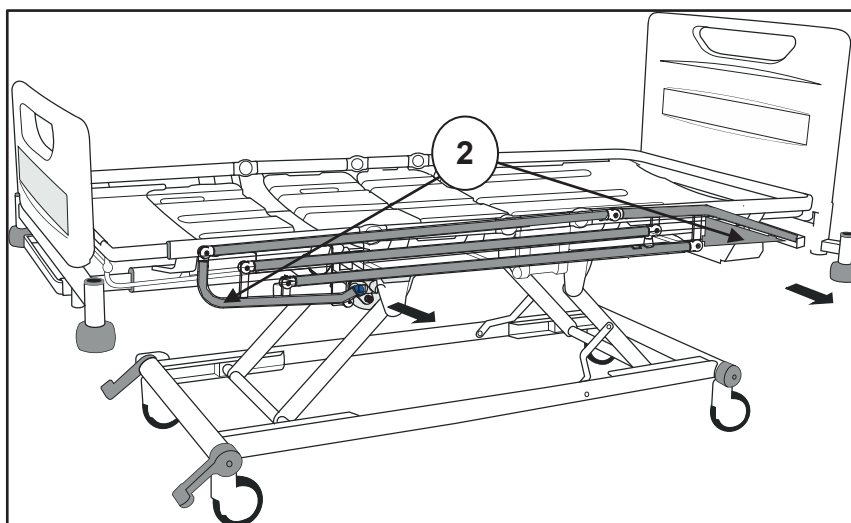
Спуснете сгъваемите странични прегради (вж. стр. 21).



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

В снижена позиция и с извадени застопоряващи щифтове страничните прегради могат да се движат неочаквано. Внимавайте по време на отстраняването, за да избегнете внезапно движение на преградите, което може да доведе до заклещване на крайници. Внимавайте за точките на контакт, описани на стр. 20.

Хванете страничната преграда близо до точките за монтаж (2) и я издърпайте от рамката на леглото.

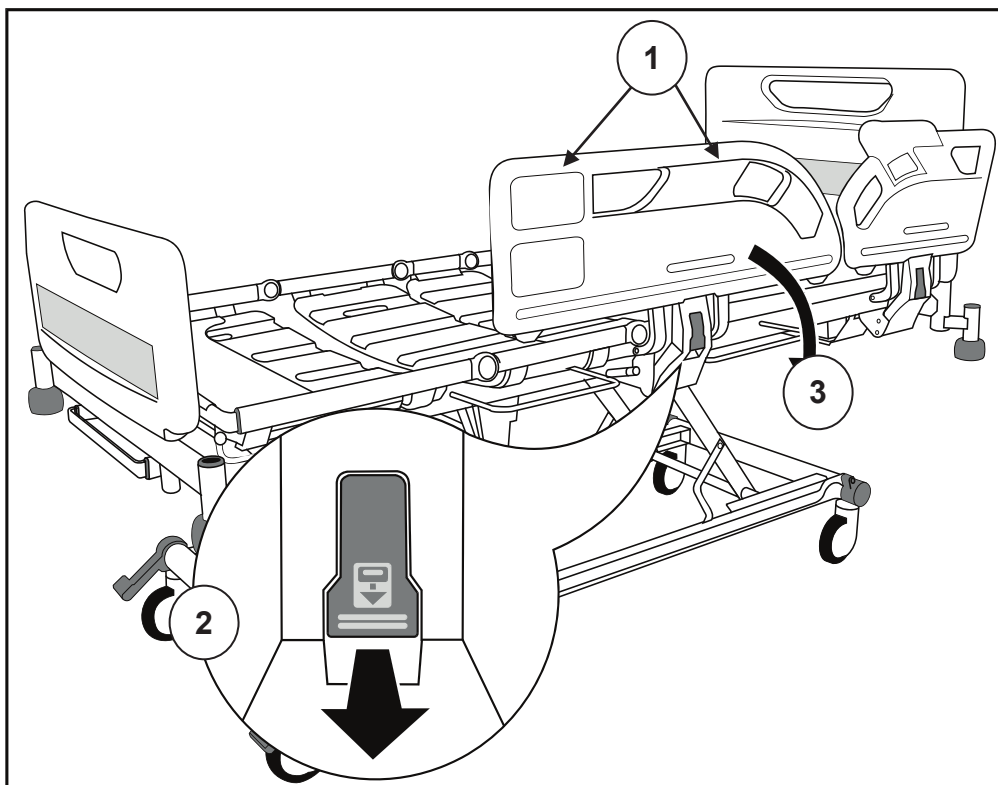


#### **Отстраняване на сгъваемата странична преграда с $\frac{3}{4}$ дължина**

За да монтирате страничните прегради, плъзнете отворите на преградата в точките за монтаж на рамката на леглото (2) и закрепете застопоряващите щифтове.

### **Снижаване на сгъваемите разделени странични прегради:**

Хванете която и да е дръжка (1) на страничната преграда. Издърпайте лоста за освобождаване (2) и снижете страничната преграда (3), така че да се сгъне под матрачната платформа.



**Операция по сгъване на страничната преграда**

Вдигане на страничната преграда:

Хванете която и да е дръжка (1) на страничната преграда. Издърпайте страничната преграда нагоре и навън от леглото, докато се фиксира в изправена позиция с осезаем звук „клик“.

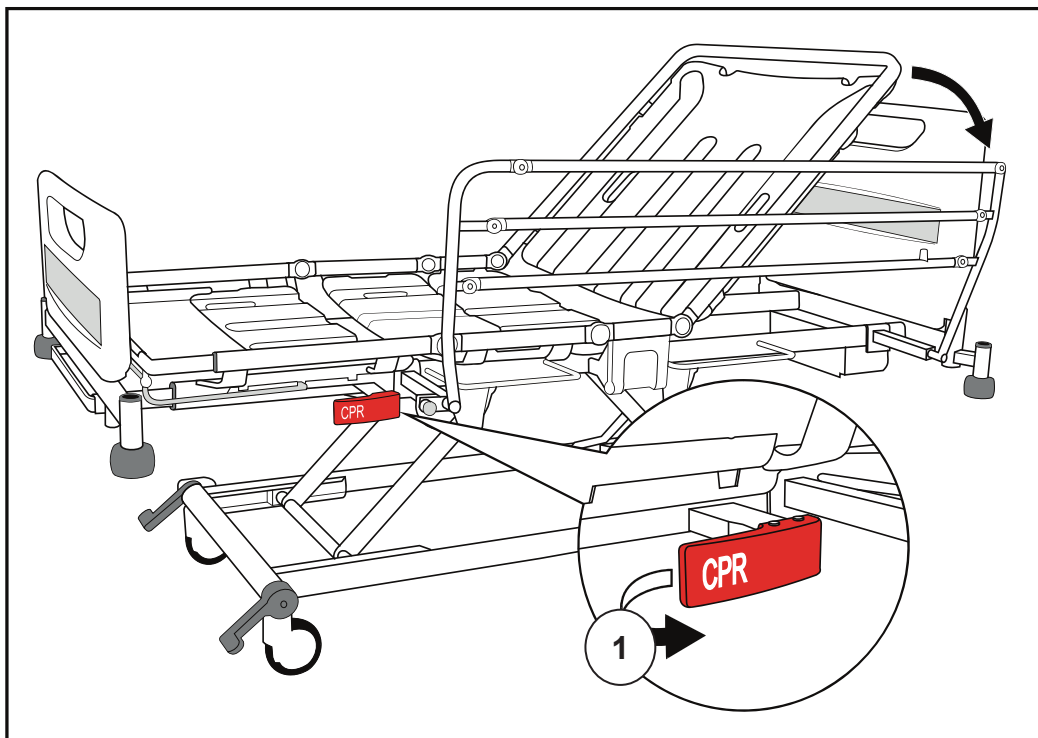
#### **ЗАБЕЛЕЖКА**

Страничните прегради в горния и в долния край на леглото функционират по един и същ начин.

## **CPR освобождение на опората за гърба**

Ръчките за ръчно CPR освобождение се намират под секцията за прасците от всяка страна на леглото.

Ако пациентът получи сърдечен арест, издърпайте ръчката на CPR освобождение (1). Това ще спусне опората за гърба, за да се позволи извършване на кардио-пулмонарна първа помощ (CPR).



**CPR освобождение на опората за гърба**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опората за гърба може да се спусне бързо; дръжте ръцете си настрани, за да избегнете заклещване.



### **ВНИМАНИЕ**

Ръчното CPR освобождение трябва да се използва само в спешен случай; повторната ежедневна употреба може да доведе до преждевременно износване.



**Тава за  
рентгенови  
касети  
(по избор)**

Тавата за рентгенови касети позволява заснемането на рентгенови снимки на гръдния кош под всякакъв ъгъл на опората за гърба, без да е необходимо пациентът да става от леглото.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Позиционирайте матрачната платформа на ергономична височина за лесно зареждане и изваждане на рентгеновите касети.

Върнете тавата за рентгенови касети в затворена позиция под опората за гърба, преди да вдигнете или снижите опората за гърба.

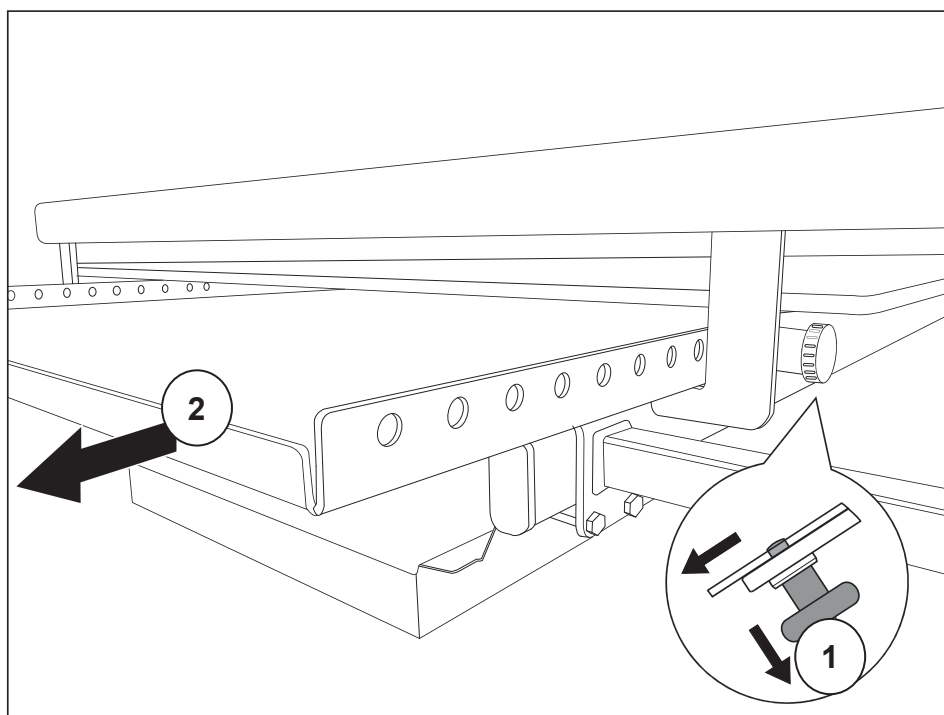
Не сядайте и не поставяйте тежки предмети върху тавата за рентгенови касети.

Уверявайте се, че тавата за рентгенови касети е винаги здраво закрепена на място с фиксатора.

**Работа**

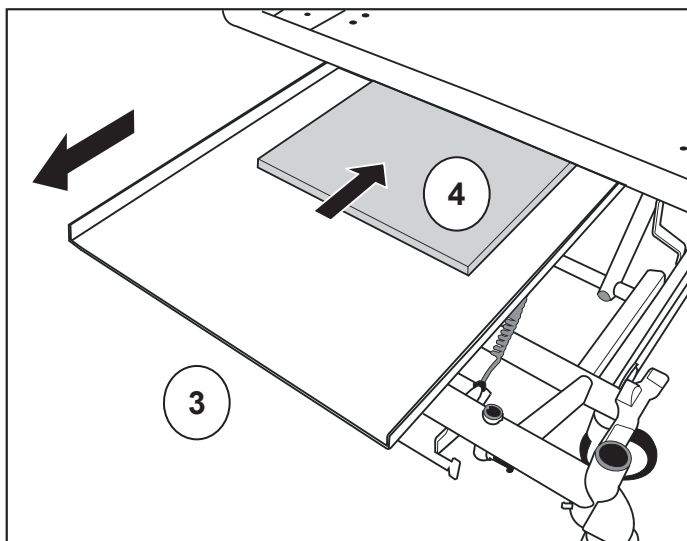
Активирайте спирачките. Отстранете горната табла на леглото.

Издърпайте копчето (1), за да освободите фиксатора, и плъзнете тавата навън (2) докрай.



**Работа с тавата за рентгенови касети**

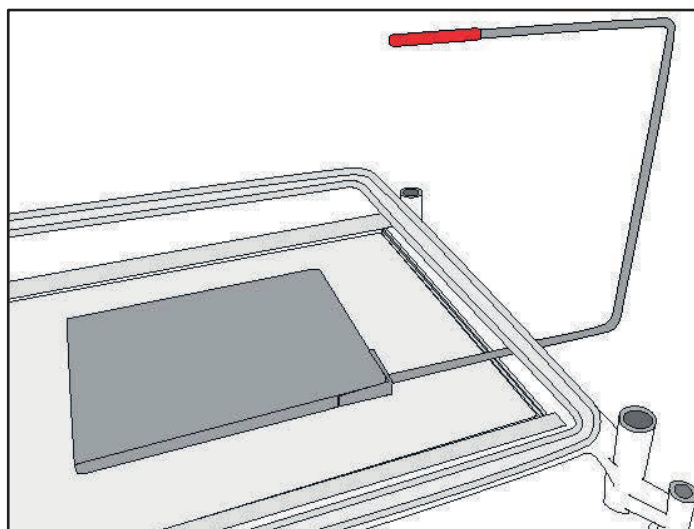
Пуснете копчето, за да задържите тавата в напълно отворена позиция (3). Поставете рентгеновата касета (4) върху тавата с долния ѝ край опрян в ръба от долната страна на тавата.



### Поставяне на рентгеновата касета

Издърпайте копчето и плъзнете тавата под опората за гърба.

Червената отливка в горния край на инструмента за позициониране на рентгеновата касета указва горния десен ъгъл на касетата. Използвайте индикацията, за да позиционирате точно касетата.



### Инструмент за позициониране на рентгеновата касета

Пуснете копчето, за да задържите тавата в една от позициите на заключване.

След употреба издърпайте тавата в напълно отворена позиция и извадете рентгеновата касета. Върнете тавата в затворена позиция под опората за гърба и върнете горната табла на мястото ѝ.

## Регулиране на дължината на леглото

Дължината на леглото може да се регулира в три предварително зададени позиции. Те обикновено се използват по следния начин:

- 1 Къса дължина за извършване на маневри с леглото в ограничено пространство
- 2 Стандартна дължина за нормална употреба
- 3 Удължена дължина за настаняване на много високи пациенти



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поставете подходящо матрачно удължение от пяна (възглавница) в горния край, когато леглото е удължено.

Винаги регулирайте рамката на леглото и матрачната платформа с една и съща дължина и се уверявайте, че и двете са фиксирани здраво на място.

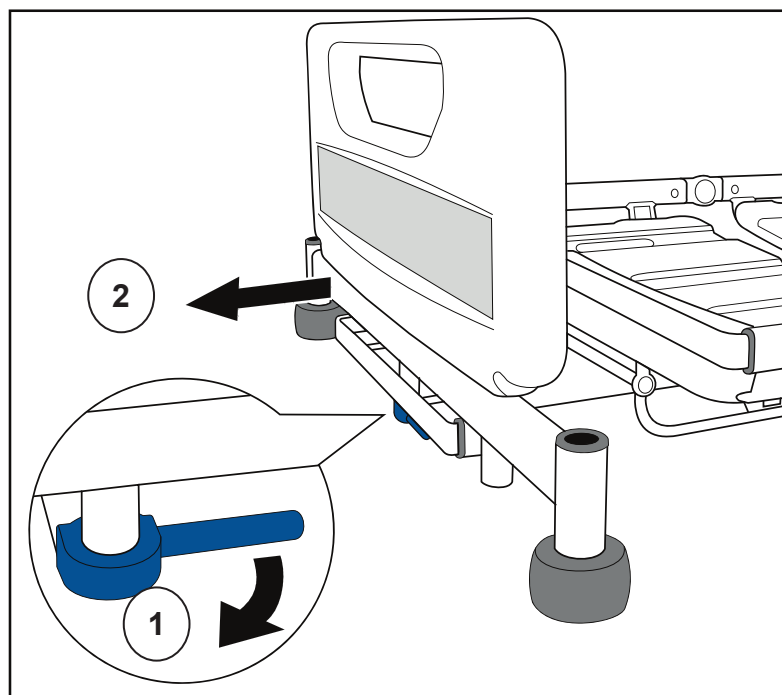
Поставете матрачната платформа в хоризонтална позиция, преди да регулирате дължината на леглото.

Внимавайте да не прищипете пръстите си, когато вдигате стопорния лост.

Удължаване на рамката на леглото:

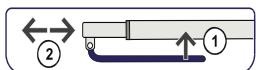
Издърпайте синята ръчка за заключване на удължаването (1).

Издърпайте рамката на леглото (2) в желаната позиция и освободете ръчката.

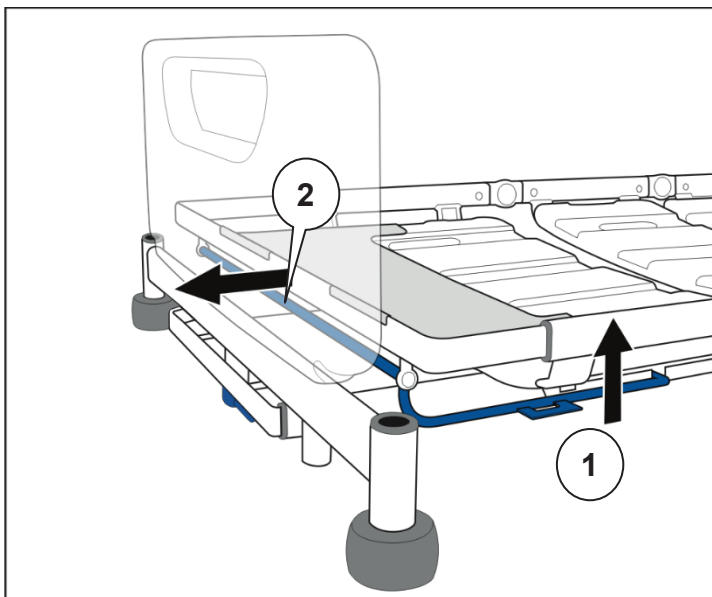


Удължаване на рамката на леглото

Удължаване на матрачната платформа:



Вдигнете синия стопорен лост за удължаване (1). Хванете крайния напречен прът (2) в средата и издърпайте матрачната платформа в желаната позиция. Пуснете стопорния лост.



#### **Удължаване на матрачната платформа**

Скъсяване на леглото:

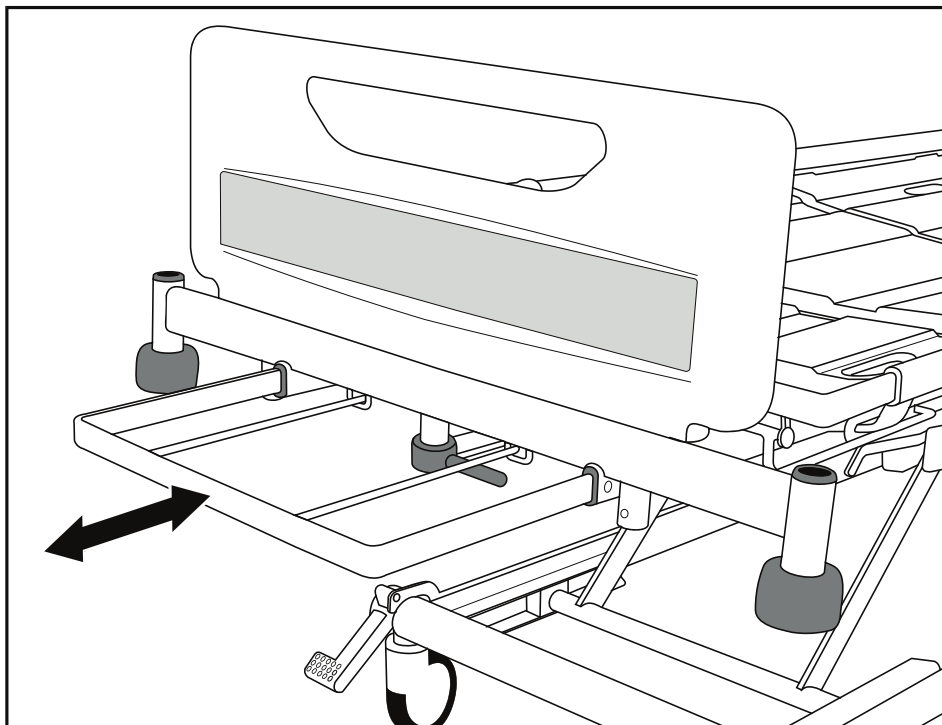
Извършете процедурата по-горе в обратен ред.

**Водач за  
спално бельо  
(рафт за  
чаршафи)  
(по избор)**

Водачът за спално бельо се използва за поставяне на чисто бельо при смяна на чаршафите на леглото.

Издърпайте водача за спално бельо от затворената му позиция под долната табла.

След употреба върнете водача за спално бельо в затворена позиция.



**Водач за спално бельо (рафт за чаршафи)**



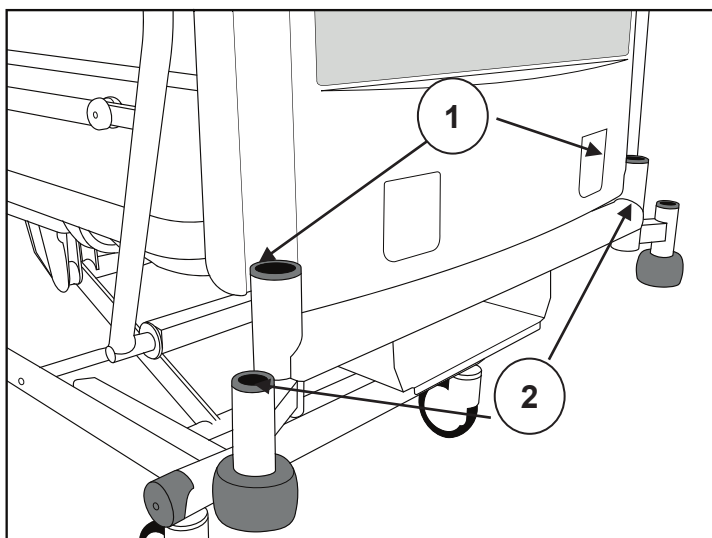
**ВНИМАНИЕ**

Безопасното работно натоварване на водача за спално бельо е 20 kg.  
Поставете матрачната платформа в хоризонтална позиция, преди да използвате водача за спално бельо.

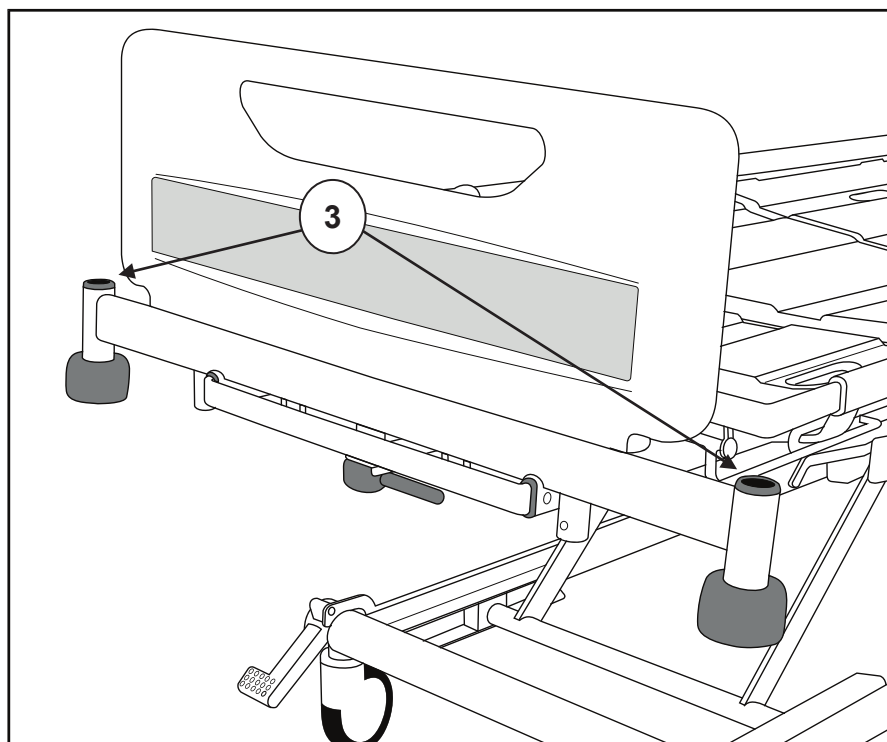
## Гнезда за лост за повдигане и аксесоари

Гнездата за лост за повдигане (1) се намират в горния край на матрачната платформа.

Гнездата за съвместими аксесоари се намират в горния (2) и в долния (3) край на леглото.



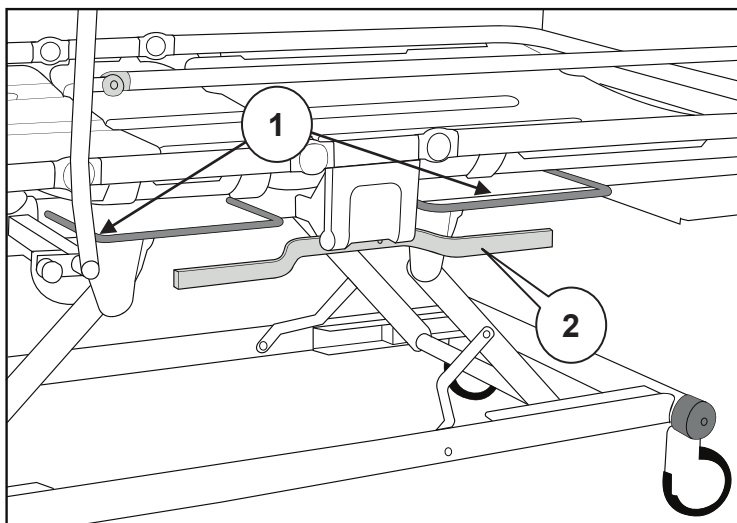
Гнезда за лост за повдигане и аксесоари (горен край)



Гнезда за аксесоари (долен край)

## Релси за дренажни торби

Релсите (1) за поставяне на дренажни торби и т.н. се намират под секциите за бедрата и гърба от всяка страна на леглото. **(По избор)** Леглото може също да бъде оборудвано с DIN релси за аксесоари (2).



Релси за дренажни торби и DIN релса



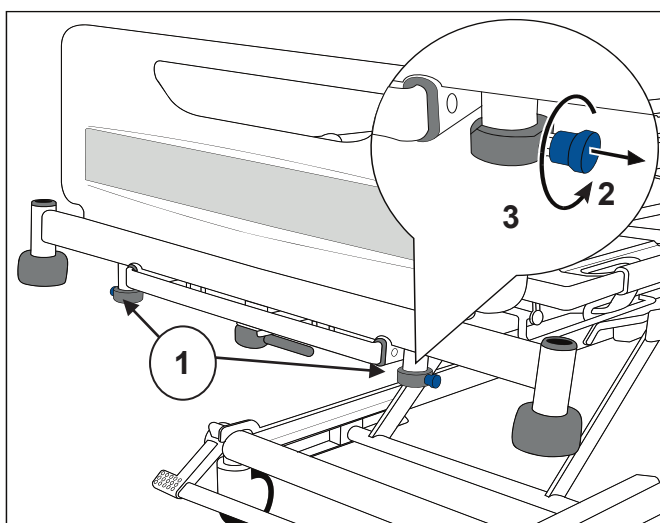
### ВНИМАНИЕ

Максималното тегло, което може безопасно да се поддържа от всяка релса за дренажни торби и DIN релса, е 5 kg.

## Горна и долна табла

Горната и долната табла могат лесно да бъдат свалени от леглото за достъп до пациента.

**(По избор)** И горната, и долната табла могат да бъдат снабдени със заключващи фиксатори (1), за да се предотврати случайното им отстраняване. **Отключване на табла:** издърпайте фиксаторите (2) и ги завъртете с четвърт оборот (3); таблата вече може да бъде свалена от леглото.



### Заключване на долната табла (в този пример е показан долният край на леглото)

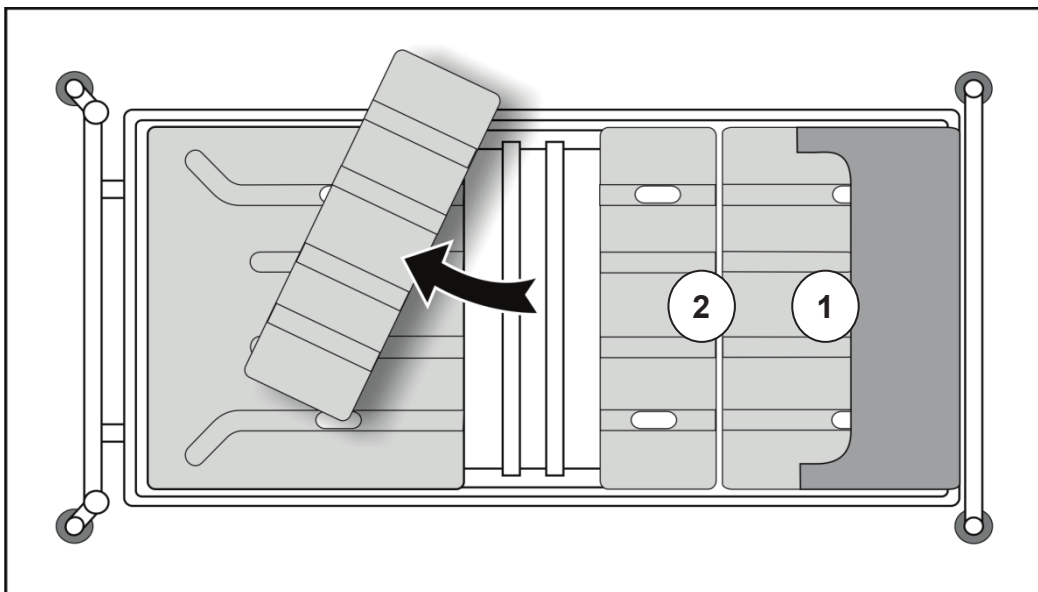
След като отново поставите таблата на леглото, завъртете фиксаторите, докато не отскочат назад в заключена позиция.

## Секции на матрачната платформа

Стандартно леглото се доставя с извити секции на платформата. Предлагат се и опционални равни секции на платформата.

Четириите секции на матрачната платформа (гръб, седалища, бедра и прасци) могат да бъдат отстранени чрез издърпване нагоре от рамката на матрачната платформа.

Вдигнете плоскостта за удължаване на секцията за прасците (1), преди да отстраните самата секция за прасци (2).



### Секции на матрачната платформа (изглед отгоре)

За да поставите отново всяка секция, уверете се, че е позиционирана правилно върху рамката на матрачната платформа, след което я натиснете силно, докато щракне на място.

Поставете отново плоскостта за удължаване на секцията за прасците (1), като я щракнете в края на рамката на матрачната платформа.

#### ЗАБЕЛЕЖКА

Не комбинирайте равни с извити секции на платформата. Извитите секции са по-светли на цвят в сравнение с тъмносивите равни секции на платформата, за да могат двата типа да се различават по-лесно.

## Горна и долна табла

Горната и долната табла могат лесно да бъдат свалени от леглото за достъп до пациента.

## Лампа под леглото (по избор)

Лампата под леглото осветява пода от всяка страна на леглото.

Лампата е винаги включена, освен когато леглото се захранва от резервната батерия.



## Регулиране на матрачната платформа

Леглото се доставя с два ръчни контролера: ръчен контролер за пациента само с основни контроли и контролен панел за придружаващия (КПзП) с повече функции за употреба от болногледача. Функциите на двата ръчни контролера са описани отделно на следващите няколко страници.

Регулиране на матрачната платформа: натиснете и задръжте съответния бутон до заемане на желаната позиция. Движението ще продължи, докато бутонът не бъде освободен или не бъде достигната крайната позиция на движение.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Ако чуете предупредителен звук (писукане) при натискането на бутон, това означава, че леглото се захранва от резервната батерия – вижте раздела **Резервна батерия**.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Ако задръжите бутон натиснат за повече от 90 секунди, функцията ще бъде автоматично забранена, докато не освободите бутона. След това функцията трябва да бъде отключена, както е описано в раздел **Заклучване на функциите**.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако ръчният контролер за пациента или КПзП бъде изпуснат на твърда повърхност, проверете след това дали всички бутони работят правилно.

## Ръчен контролер за пациента

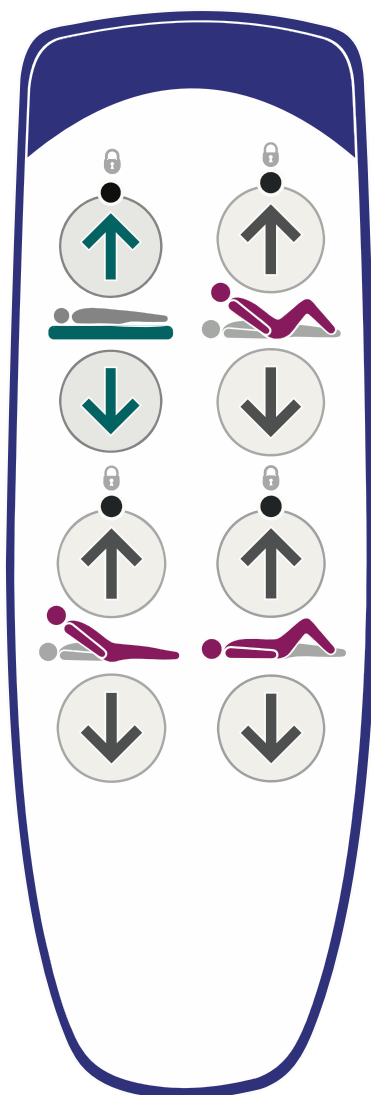
Ръчният контролер за пациента може да се поставя от всяка страна на леглото.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Съхранявайте ръчния контролер на страничната преграда, използвайки скобата на гърба му; това ще помогне за предотвратяване на извършването на случайни операции с контролите.

Болногледачът трябва да покаже на пациента как да използва ръчния контролер.



Ръчен контролер за пациента

### ЗАБЕЛЕЖКА

Ръчният контролер за пациента на някои модели легла не разполага с контроли за височината на матрачната платформа, секцията за гърба или секцията за бедрата.

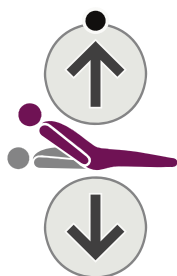
### **Bio-Contour**



Бутонът нагоре на функцията Bio-Contour повдига едновременно секциите за гърба и бедрата за предоставяне на изправен профил на пациента; повдигната секция за бедрата предотвратява приплъзването на пациента надолу в леглото.

Бутонът надолу на функцията Bio-Contour връща матрачната платформа в хоризонтална позиция.

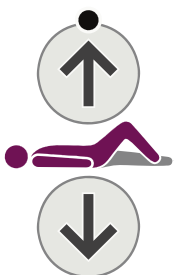
### **Ъгъл на опората за гърба (по избор)**



Тези бутони повдигат и снижават опората за гърба.

Опората за гърба ще спре за малко, когато достигне ъгъл от около 30° спрямо хоризонталната позиция.

### **Секция за бедрата (по избор)**



Тези бутони повдигат и снижават секцията за бедрата.

При първоначалното повдигане на секцията за бедрата от хоризонтална позиция, секцията за прасците ще бъде в позиция Фаулър (под ъгъл надолу).

За да промените позицията на секцията за прасците във васкуларна (хоризонтална), прегледайте раздел **Регулиране на секцията за прасците**.

### **Височина на матрачната платформа (по избор)**



Тези бутони повдигат и снижават матрачната платформа. Когато матрачната платформа се снижи до 38 cm\* от пода, ще спре за малко, след което ще продължи да се снижава, докато не достигне минималната височина.

\* 40 cm при легла с 150-милиметрови колела.

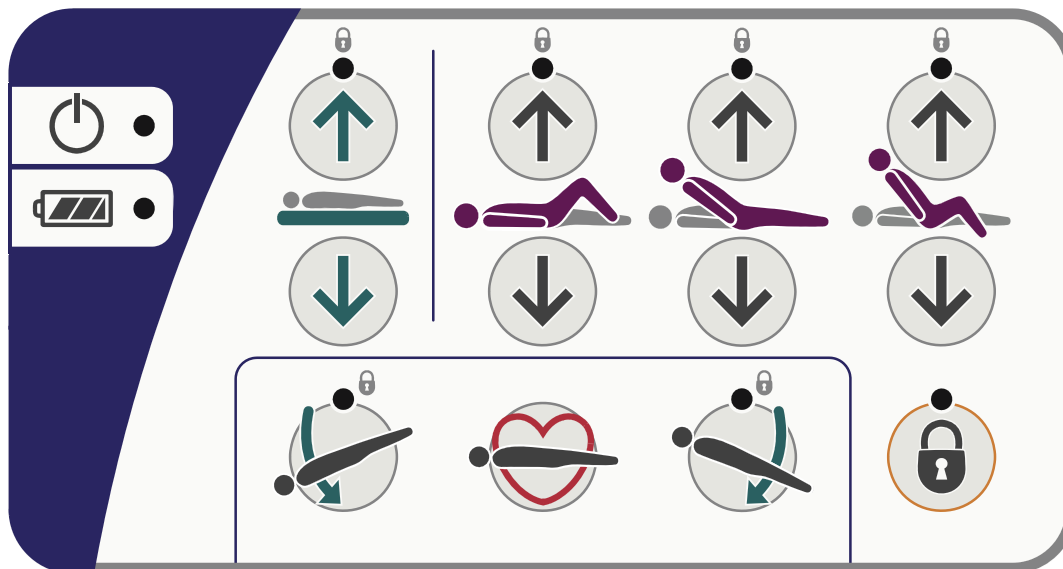
## Контролен панел за придружаващия (КПзП)

КПзП се намира в долния край на леглото.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пациентът не трябва да има достъп до КПзП.



Контролен панел за придружаващия (КПзП)



Индикатор за включено захранване – свети, когато леглото е свързано с електрозахранването



Индикатор на батерията – вижте раздел **Резервна батерия**.

### Височина на матрачната платформа



Тези бутони повдигат и снижават матрачната платформа.

Когато матрачната платформа се снижи до 38 см\* от пода, ще спре за малко, след което ще продължи да се снижава, докато не достигне минималната височина.

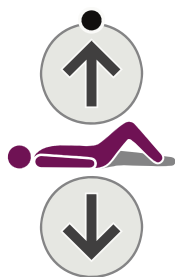
(\* 40 cm при легла с 150-милиметрови колела.)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При минимална височина разстоянието между леглото и пода се намалява. Пазете краката си далече от зоните под страничните прегради и внимавайте много, когато използвате лифт за повдигане на пациенти или подобно оборудване.

### Секция за бедрата

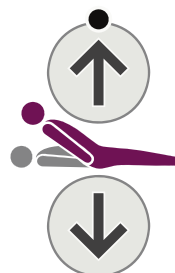


Тези бутони повдигат и снижават секцията за бедрата.

При първоначалното повдигане на секцията за бедрата от хоризонтална позиция, секцията за прасците ще бъде в позиция Фаулър (под ъгъл надолу).

За да промените позицията на секцията за прасците във васкуларна (хоризонтална), прегледайте раздел **Регулиране на секцията за прасците**.

### Опора за гърба



Тези бутони повдигат и снижават опората за гърба.

Опората за гърба ще спре за малко, когато достигне ъгъл от около 30° спрямо хоризонталната позиция.

### Автоматична позиция на стол



Бутонът нагоре за *автоматична позиция на стол* повдига едновременно секциите за гърба и за бедрата, като спира за малко, когато опората за гърба достигне 45°. Продължете да държите бутона натиснат, за да снижите долния край на матрачната платформа в позиция на стол.

Когато секциите за гърба и за бедрата са вдигнати, повторното натискане на бутона нагоре за *автоматична позиция на стол* снижава долния край на матрачната платформа в позиция на стол; ако ъгълът на опората за гърба е по-голям от 45°, опората ще се върне до 45°, за да се предотврати преобръщане на пациента напред.

Бутонът *надолу* за *автоматична позиция на стол* връща матрачната платформа в хоризонтална позиция.

### Ъгъл на накланяне



Този бутон снижава горния край на матрачната платформа (позиция Тренделенбург).



Този бутон снижава долния край на матрачната платформа (позиция обратен Тренделенбург).

### ЗАБЕЛЕЖКА

При връщане от наклонена позиция матрачната платформа ще спре в хоризонтална (без наклон) позиция.

## CPR позиция



Ако пациентът получи сърдечен арест, натиснете и задръжте бутона за CPR. Това ще върне матрачната платформа в хоризонтална позиция (и ще я снижи, ако е необходимо), за да се позволи извършване на кардио-пулмонарна първа помощ (CPR).

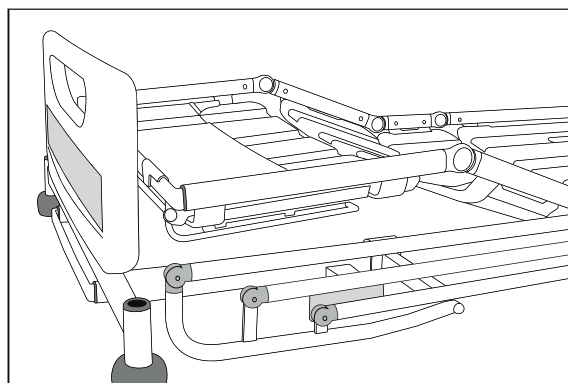
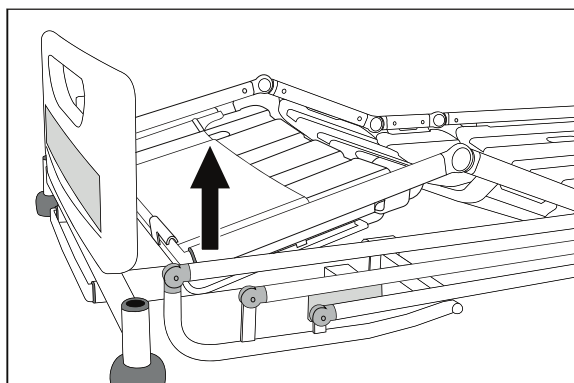
Бутонът за CPR отменя настройките за заключване на функциите.

## Регулиране на позицията на прасците

Когато секцията за бедрата е повдигната, секцията за прасците може да се постави ръчно във васкуларна (хоризонтална) позиция:



Хванете рамката на секцията за прасците отстрани. Вдигнете секцията за прасците нагоре, докато се фиксира.



**Промяна от позиция Фаулър (ляво) във васкуларна позиция**

Връщане на секцията за прасците в позиция Фаулър:

Използвайте ръчния контролер за пациента или КПзП, за да снижите секцията за бедрата в хоризонтална позиция. След това отново повдигнете секцията за бедрата.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внимавайте, когато повдигате секцията за прасците. Спазвайте местните указания за ръчно боравене.

## Заклучване на функциите

Заклучването на функциите може да се използва, за да се предотврати работата с контролите, например когато непреднамерено движение на матрачната платформа може да нарани пациента.

Индикаторът над всяка функция показва нейния статус: включен = функцията е заключена; изключен = функцията е отключена.



Заклучване (забраняване) на ВСИЧКИ функции: *натиснете и задръжте* бутона за заключване на функциите в продължение на пет секунди. Индикаторът за „заклучване“ над всеки бутон на функция ще светне.



Селективно заключване (забраняване) на функции:

Натиснете бутона за заключване на функциите. Индикаторът над бутона ще светне.



Натиснете бутоните на КПзП, съответстващи на функциите, които искате да заключите. Индикаторът за „заклучване“ над бутона ще светне.

След пет секунди индикаторът над бутона за заключване на функциите ще изгасне и настройките за заключване ще бъдат съхранени.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Когато дадена функция е заключена, всички свързани с нея функции се забраняват автоматично, например заключването на опората за гърба забранява същото за функциите Bio-Contour и „Автоматична позиция на стол“.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Настройките за заключване на функциите се запазват, ако електрозахранването на леглото бъде прекъснато.



Отключване (разрешаване) за заключени преди това функции:

Натиснете бутона за заключване на функциите. Индикаторът над бутона ще светне.



Натиснете бутоните на КПзП, съответстващи на функциите, които искате да отключите. Индикаторът за „заклучване“ над бутона ще изгасне.

След пет секунди индикаторът над бутона за заключване на функциите ще изгасне и настройките за заключване ще бъдат съхранени.

## Резервна батерия



### ВНИМАНИЕ

За да се гарантира, че батерията се поддържа напълно заредена, и да се предотврати повреда на батерията, леглото трябва да е свързано с електрозахранването непрекъснато по време на нормална употреба.

Батерията е предназначена за употреба в редки случаи за кратки периоди от време. Нейният живот ще бъде намален, ако се използва за захранване на леглото за дълги периоди от време.

Резервната батерия позволява работата на леглото за кратки периоди от време, когато е изключено от електрозахранването, или в аварийни ситуации, когато не е налично електрозахранване.

Нивото на заряд на батерията се обозначава по следния начин:



Ако чуете прекъсващ предупредителен звук (*писукане-писукане-писукане*), когато боравите с леглото, батерията е заредена между 75% и 100%.

В това състояние всички функции на леглото са активни.



Ако чуете постоянен предупредителен звук, когато боравите с леглото, батерията е заредена между 10% и 75%.

В това състояние всички функции на леглото са активни.



Ако индикаторът за батерията на КПзП светва червено, батерията е заредена по-малко от 10%.

В това състояние всички функции са заключени.



### **Зареждане на резервната батерия**



За да зарядите батерията, свържете леглото с електрозахранването. Оставете батерията да се зарежда поне осем часа, когато е била изразходвана напълно.

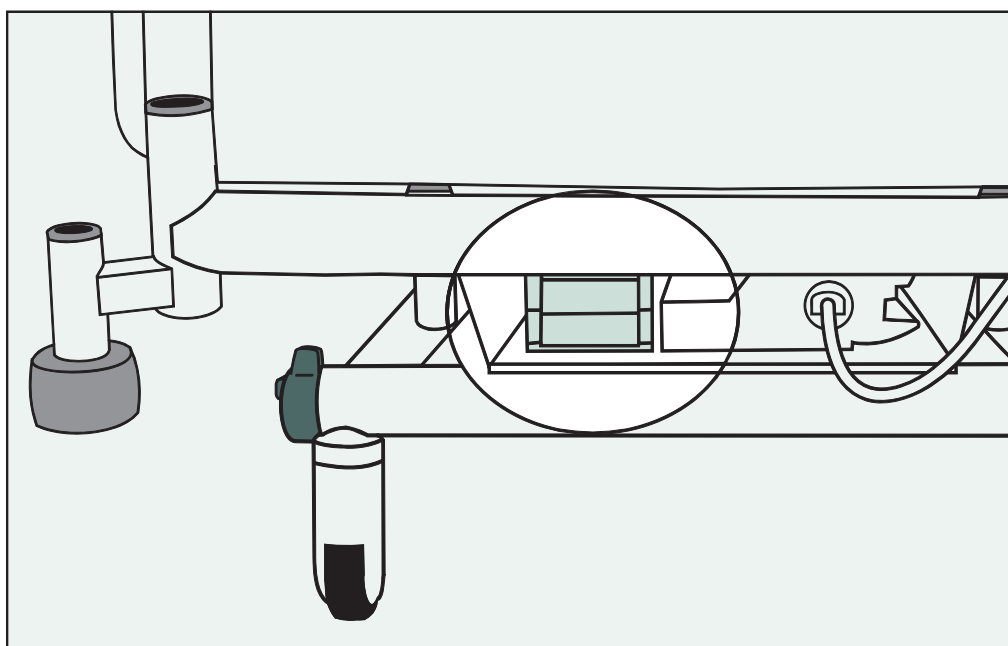
Докато батерията се зарежда, индикаторът за батерията на КПзП свети в жълто. Индикаторът ще изгасне, когато батерията е заредена напълно.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Батерията трябва да се зарежда само чрез вграденото зарядно устройство. Не използвайте отделно зарядно устройство или електрозахранване.

Резервната батерия трябва да се проветрява, докато се зарежда. Не покривайте батерията и не блокирайте зоната около нея.



**Местоположение на резервната батерия**

### **Заклучване на работния цикъл**

Продължителната работа с контролите може да надвиши работния цикъл на електрическата система на леглото, предизвиквайки примигване на индикаторите над бутоните. След 30 секунди индикаторите ще светнат и всички функции ще бъдат заключени.

Ако това се случи, изчакайте поне 18 минути, след което изпълнете процедурата за отключване, описана в раздел **Заклучване на функциите**.

## 5. Грижа за продукта



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изключете леглото от електрозахранването, преди да започнете каквато и да е дейност по почистване или поддръжка. Леглото все още ще работи на захранване от батерията, ако функцията не е била заключена от КПзП.

### Обеззаразяване



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не позволявайте електрическият щепсел или захранващият кабел да се намокрят.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Тези инструкции важат и за аксесоарите, но не и за матраците или омекотителите на страничните прегради.

За ремъци и дръжки за повдигане прегледайте инструкциите от производителя, доставени с продукта.

Отстранете страничните прегради от леглото, за да позволите по-добро обеззаразяване на легла с отстраняеми странични прегради.

### Почистване

Леглото трябва да се почиства и дезинфектира всяка седмица и преди настаняването на нов пациент на леглото.

Махнете матрака и всички аксесоари от леглото.

Горната/долната табла и сегментите на матрачната платформа трябва да се свалят от леглото за почистване.

Носейки подходящи предпазни дрехи, почистете всички повърхности с кърпа за еднократна употреба, навлажнена в гореща вода и неутрален почистващ препарат.

Започнете, като почистите горните части на леглото и работете по всички хоризонтални повърхности. Работете методично към по-долните части на леглото и почистете колелата последни. Почистете по-внимателно зоните, които може да задържат прах и замърсявания.

Избършете още веднъж с нова кърпа за еднократна употреба, навлажнена с чиста вода, и подсушете с хартиени салфетки за еднократна употреба.

Оставете почистените части да изсъхнат, преди да поставите отново матрака.

### **Дезинфекция**

След като почистите леглото по описания по-горе начин, избършете всички повърхности с натриев дихлоризоцианурат (NaDCC) в концентрация 1000 частици на милион (0,1%) наличен хлор.

В случай на натрупване на телесни течности, например кръв, концентрацията на NaDCC трябва да се увеличи на 10 000 частици на милион (1%) наличен хлор.

### **Употреба на други дезинфектанти**

Arjo препоръчва натриев дихлоризоцианурат (NaDCC) като дезинфектант, тъй като е ефикасен, стабилен и има относително неутрално рН. Много други дезинфектанти се използват в медицинските заведения и не е възможно за Arjo да тества всеки един, за да определи дали може да засегне външния вид или производителността на леглото.

Ако протоколите на заведението изискват употребата на дезинфектант, различен от NaDCC (напр. разрежена белина или водороден пероксид), той трябва да се използва внимателно и в съответствие с инструкциите на производителя.



### **ВНИМАНИЕ**

**Не използвайте абразивни съединения или гъби, нито дезинфектанти на базата на фенола.**

**Не използвайте водоструйка, нито миещи тунели.**

**Не отстранявайте смазката от буталата на активатора.**

## Профилактична поддръжка

Този продукт претърпява износване и увреждане по време на употребата. За да се гарантира, че ще продължи да функционира в съответствие с първоначалната спецификация, трябва да бъдат извършвани процедури за профилактична поддръжка през посочените интервали.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този списък указва минималното препоръчително ниво на профилактична проверка. По-чести проверки трябва да бъдат извършвани, когато продуктът е подложен на усилен употреба или агресивна среда или когато се изисква от местните разпоредби.

Неизвършването на тези проверки или продължаващата употреба на продукта след откриване на неизправност може да застраши безопасността както на пациента, така и на болногледача. Профилактичната поддръжка може да помогне за предотвратяването на произшествия.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Не може да се извършва поддръжка и техническо обслужване на продукта, докато той се използва от пациента.

Действия, които трябва да се извършват от болногледача	Всеки ден	Всяка седмица
Проверка на функционирането на страничните прегради	✓	
Проверка на ръчния контролер за пациента и кабела		✓
Проверка на КПзП и кабела		✓
Визуална проверка на колелата		✓
Визуална проверка на захранващия кабел и електрическия щепсел		✓
Проверка на матрака за повреда и проникване на течност		✓
Проверка на лоста, ремъка и дръжката за повдигане (по избор)	✓	
Проверка за повреда на омекотителите на страничните прегради (по избор)		✓
Проверка на правилното закрепване на заключващия щифт на отстраняемите странични прегради с 3 или 5 пръта		✓
Проверка на функционирането на ръчките за ръчно CPR освобождаване от двете страни на леглото		✓

Ако резултатът от която и да е от тези проверки не е удовлетворителен, свържете се с Arjo или одобрен сервизен представител.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Процедурите по-долу трябва да бъдат извършвани от подходящо обучен квалифициран персонал. Неспазването на това указание може да доведе до нараняване или необезопасен продукт.

Действия, които трябва да се извършват от квалифициран персонал	Веднъж годишно
Извършване на пълен тест на функциите за позициониране на електрическото легло (опора за гърба, височина, накланяне и т.н.)	✓
Проверка дали водачът за спално бельо/рафтът за чаршафи остава в затворена позиция при максимално накланяне на леглото надолу с краката.	✓
Проверка дали леглото функционира правилно при захранване от резервната батерия, както е описано в следващия раздел <b>Тестване на батерията</b> .	✓
Проверка на функционирането на ръчките за ръчно CPR освобождаване от двете страни на леглото	✓
Проверка на функционирането на колелата с обръщане на специално внимание на функциите за спиране и насочване.	✓
Проверка дали секцията за прасците се заключва безопасно в хоризонтална (васкуларна) позиция при ръчно повдигане.	✓
Проверка дали удължаването на леглото се заключва безопасно и в трите позиции.	✓
Проверка на захранващия кабел и електрическия щепсел – при повреда трябва да се смени цялата монтажна група; да не се използва разглобяем щепсел.	✓
Проверка на всички достъпни гъвкави кабели за повреда и износване.	✓
Проверка на наличието и правилното затягане на всички достъпни гайки, болтове и други стягащи елементи.	✓
Проверка на всички аксесоари, монтирани за леглото, с обръщане на специално внимание на стягащите елементи и подвижните части.	✓

## Тестване на батерията

Проверете състоянието на резервната батерия, като извършите описания по-долу тест.

1. Изключете електрозахранването на леглото.



2. Вдигнете матрачната платформа до максимална височина – игнорирайте предупредителния звук за батерията.



3. Повдигнете секциите за гърба и бедрата докрай.



4. Натиснете и задръжте бутона за CPR. Матрачната платформа ще се премести в хоризонтална позиция на средна височина.



5. Сnižете матрачната платформа до минимална височина.



6. Приложете максимално накланяне с главата надолу (Тренделенбург).



7. Върнете матрачната платформа в хоризонтална позиция.  
Приложете максимално накланяне с краката надолу (обратен Тренделенбург)

Ако тестът не бъде проведен успешно, свържете леглото с електрозахранването поне за осем часа, за да заредите батерията, след което извършете теста отново. Ако леглото не успее отново да премине теста, свържете се с Arjo или одобрен сервизен представител.

За поддържане на най-добра производителност резервната батерия трябва да се подменя на всеки четири години от одобрен сервизен представител.







## Отстраняване на неизправности

Ако леглото не функционира правилно, таблицата по-долу предлага някои лесни проверки и коригиращи действия. Ако тези стъпки не успеят да решат проблема, свържете се с Arjo или одобрен сервизен представител.

Симптом	Възможна причина	Действие
Звук (бийпване) при използване на леглото	Леглото работи на захранване от резервната батерия	Проверете дали захранващият кабел е свързан и дали електрозахранването е ОК Проверете предпазителя в електрическия щепсел (ако има такъв)
Една или няколко от функциите на леглото не работят	Функциите са заключени от КПзП	Отключете функциите от КПзП
Нито една функция не работи с изключение на повдигането на матрачната платформа	Грешка в софтуера за контрол на височината	Вдигнете матрачната платформа до максимална височина, за да нулирате софтуера
Маневрите на леглото около ъглите са затруднени	Педалите на спирачките са в позиция „насочване“	Поставете педалите на спирачките в „свободна“ позиция
Всички индикатори на КПзП светят или примигват	Надвишен е работният цикъл на електрическата система	Вижте раздела <b>Заклучване на работния цикъл</b> в глава 4

## Индикации за неизправност

Контролният софтуер на леглото указва проблеми в електрическата система чрез мигащи индикатори на контролния панел за придружаващия (КПзП). Ако видите някоя от индикациите по-долу, свържете се с Arjo или одобрен сервизен представител.

Индикация	Възможна причина
  <p>Индикаторите на КПзП за височина на матрачната платформа и накланяне с главата надолу мигат</p>	Грешка в активатора за височина (долен край)
  <p>Индикаторите на КПзП за височина на матрачната платформа и накланяне с краката надолу мигат</p>	Грешка в активатора за височина (горен край)
 <p>Индикаторът на КПзП за опората за гърба мига</p>	Грешка в активатора на опората за гърба
 <p>Индикаторът на КПзП за секцията за бедрата мига</p>	Грешка в активатора на секцията за бедрата
Индикаторите за височина на матрачната платформа, накланяне, опората за гърба и секцията за бедрата мигат.	Неизправност в контролния модул

## Експлоатационен живот на продукта

Експлоатационният живот на това оборудване обикновено е десет (10) години. „Експлоатационният живот“ се определя като периода, през който продуктът ще запази специфицираната производителност и безопасност, при условие че е поддържан и използван в условия на нормална употреба в съответствие с изискванията в настоящите инструкции.



## 6. Аксесоари и кабели

Препоръчителните аксесоари за гамата **Enterprise 5000X** са показани в таблицата по-долу. Обърнете внимание, че някои артикули може да не са налични във всички страни.

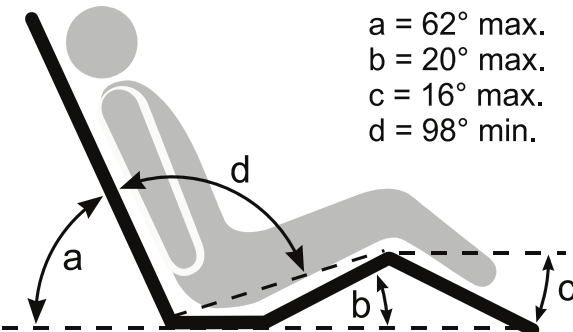
Аксесоар	Продуктов код
Лост за повдигане с ремък и дръжка	ENT-ACC01
Стойка за инфузия	ENT-ACC02
Лост за повдигане с ремък и дръжка, който има три положения	ENT-ACC03
Ъглова стойка за инфузия	ENT-ACC04
Рамка за фрактури	ENT-ACC05
Омекотители за страничните прегради	ENT-ACC06
Стойка за помпа за спринцовки	ENT-ACC07
Стойка за кислородна бутилка (за CD, D, E и PD цилиндри)	ENT-ACC08
Малка система за теглене	ENT-ACC10
Стойка за КПЗП	ENT-ACC11
Допълнителни куки за стойка за инфузия	ENT-ACC14
Кука за съхранение на електрозахранващия кабел (предоставя се с леглото)	ENT-ACC15
Стойка за кислородна бутилка (за B5 цилиндър)	ENT-ACC18
Стойка за контейнер за урина	ENT-ACC19
Стойка за инфузия с голям капацитет	ENT-ACC24
Лост за монтиране на трансдюсер	ENT-ACC26
Система за теглене в горния край	ENT-ACC32
Горен панел за отделения за интензивно лечение (горна табла)	ENT-ACC34
Скоба за оборудване Oxylog <sup>®</sup>	ENT-ACC40
Стойка за уред за промивки	ENT-ACC56
Държач за кислородна бутилка	ENT-ACC58
Капак против прокапване	ENT-ACC63
Рафт за монитор	ENT-ACC64
Стойка за сак с инфузионен разтвор, монтирана за лоста за повдигане	ENT-ACC65
Запълващи панели в долния край	ENT-ACC66
Обезопасителни странични удължения	ENT-ACC67
Стойка за контейнер за урина	ENT-ACC69
Стойка за инфузия	ENT-ACC71
Рафт за монитор	ENT-ACC74
Вградена стойка за инфузия	ENT-ACC89

Oxylog е регистрирана търговска марка на Dräger Medical.

№	Име	Дължина на кабела (m)	Екраниран или не	Забележка
1	Кабел	2.895	Не	/

## 7. Технически данни

Общи положения	
Безопасен работен товар	250 kg
Максимално тегло на пациента	185 kg
Тегло на продукта	Около 144 kg
Доловим шум	Около 50 dB
Работни условия	
Температура	10°C до 40°C
Относителна влажност	От 20% до 90% при 30°C, без конденз
Атмосферно налягане	От 700 hPa до 1060 hPa
Електрически данни	
Входно захранване	1,6 A макс. при 230 V променлив ток 50/60 Hz 1,6 A макс. при 230 V променлив ток 60 Hz (KSA) 2 A макс. при 120 V променлив ток 50/60Hz
Работен цикъл	10% (2 мин вкл., 18 мин изкл.)
Стандарти за безопасност (САЩ/Канада)	EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012 ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012) CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:14 IEC60601-2-52:2015
	
Защита от токов удар	Клас I      Тип B
Електромагнитна съвместимост	Съответства с IEC 60601-1-2:2014
Клема за потенциално изравняване	Съответства на EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012
Защита от проникване на течности	IPX4
Резервна батерия	2 x 12 V серийно свързани, изолирани, акумулаторни батерии с оловнокиселинен гел, 1,3 Ah.

Размери		
Възможни са нормални производствени отклонения		
Обща дължина	Горна табла, монтирана за матрачната платформа	Горна табла, монтирана за основата
Позиция 1 (къса)	219 cm	224 cm
Позиция 2 (стандартна)	230 cm	235 cm
Позиция 3 (удължена)	242 cm	247 cm
Вътрешна дължина на леглото		
Позиция 1 (къса)	192 cm	
Позиция 2 (стандартна)	203 cm	
Позиция 3 (удължена)	215 cm	
Обща ширина	103 cm	
Височина на матрачната платформа (от центъра на секцията за седалището до пода)		
Със 125-милиметрови колела	От 32 cm до 76 cm	
Със 150-милиметрови колела	От 34 cm до 78 cm	
Ъгъл за накланяне с главата надолу	12° мин.	
Ъгъл за накланяне с краката надолу	12° мин.	
Размер на матрака (вж. глава 3 за подробности)		
Позиция 2 (стандартна)	202 cm x 88 cm, от 12,5 до 18 cm дебелина	
Ъгли на матрачната платформа	<div><p>a = 62° max. b = 20° max. c = 16° max. d = 98° min.</p></div>	
Изхвърляне след края на жизнения цикъл		
<ul style="list-style-type: none"><li>Оборудването с електрически и електронни компоненти трябва да бъдат разглобено и рециклирано съгласно изискванията за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) или в съответствие с местните или национални разпоредби.</li><li>Всички батерии в продукта трябва да се рециклират отделно. Батериите трябва да се изхвърлят в съответствие с националните или местните разпоредби.</li><li>Компонентите, които се състоят основно от различни видове метали (съдържат повече от 90 тегловни % метали), например рамка на легло, трябва да се рециклират като метални отпадъци.</li></ul>		

## Транспортиране и съхранение

Внимавайте, докато боравите с леглото. Не го изпускайте. Избягвайте удари или силни сблъсъци.

Това оборудване трябва да се съхранява в чиста, суха и добре вентилирана зона, отговаряща на следните изисквания:


Температура	От -10°C до 50°C
Относителна влажност	От 20% до 90% при 30°C, без конденз
Атмосферно налягане	От 700 hPa до 1060 hPa



### ВНИМАНИЕ

Ако леглото се съхранява за продължителен период, то трябва да се свързва с електрозахранването за 24 часа на всеки три месеца, за да се зареди резервната батерия. В противен случай тя може да стане необслужваема.

## Символи

 = 250 kg/ 550 lb	Безопасен работен товар
 = 185 kg/ 407 lb	Максимално тегло на пациента
	Променлив ток
	Внимание
	Вижте инструкциите за употреба
	Приложна част тип В За приложни части се считат: горната секция на рамката, контролите на леглото, страничните прегради, горната и долната табла
	Производител/дата на производство
	СЕ маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност
	Отпадно електронно и електрическо оборудване (WEEE) – този продукт не трябва да се изхвърля с общия домакински и търговски отпадък

	Сериен номер
	Номер на модел
	Клема за потенциално изравняване
	Защитно заземяване (земя)
	Препоръчителен размер на матрака
	Препоръчителни размери на пациента $\geq 40 \text{ kg}$ $\geq 146 \text{ cm}$ $\text{BMI} \geq 17$
	Общо тегло на оборудването, включително безопасния работен товар $\text{kg} / \text{lb}$ $\text{kg} / \text{lb}$
	Васкуларна позиция на секцията за прасците
	Удължаване на матрачната платформа
	Не монтирайте странични прегради на леглото
	Задължително е да прочетете инструкциите за употреба
	Указва, че продуктът е медицинско изделие съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия

## 8. Гаранция и сервизно обслужване

---

Към всички продажби са приложими стандартните правила и условия на Arjo; копие може да бъде предоставено при поискване. Те съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този продукт, се свържете с местния офис на Arjo или одобрен дистрибутор. Списък с офисите на Arjo можете да намерите на гърба на този материал.

Дръжте под ръка номера на модела и серийния номер на оборудването, когато се свързвате с Arjo за сервизно обслужване, резервни части или аксесоари.

## 9. Електромагнитна съвместимост

Продуктът е тестван за съвместимост с настоящите регулаторни стандарти по отношение на способността му да блокира EMC (електромагнитни смущения) от външни източници.

Някои процедури може да намалят електромагнитните смущения:

- Използвайте само кабели и резервни части на Arjo, за да избегнете повишени излъчвания или понижаване на устойчивостта, които може да компрометират правилното функциониране на оборудването.
- Уверете се, че други устройства в зоните за наблюдение на пациенти и поддръжка на живота съответстват на приетите стандарти за излъчвания.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудването за безжични комуникации, като безжични компютърни мрежови устройства, мобилни телефони, безжични телефони и базовите им станции, уокитокита и т.н. може да повлияе върху това оборудване и трябва да се държи на разстояние най-малко 1,5 m от него.

Среда, за която оборудването е предназначено: Професионални условия в здравно заведение.

Изключения: Високочестотно хирургическо оборудване и помещение с радиочестотно екраниране на ME SYSTEM за магнитно-резонансна образна диагностика.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Това оборудване не трябва да се използва в близост до или поставено върху друго оборудване, тъй като това може да доведе до неизправно функциониране. Ако се налага такава употреба, това и другото оборудване трябва да се наблюдават, за да се проверява нормалната им работа.

#### Насоки и декларация на производителя – електромагнитни излъчвания

Изпитване за емисии	Съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Радиочестотни емисии CISPR 11	Група 1	Това оборудване използва радиочестотна енергия само за вътрешната си работа. По тази причина неговите радиочестотни емисии са много ниски и не могат да причинят смущения в електронно оборудване в близост.  Това оборудване е подходящо за използване във всички обекти, освен жилищните сгради и директно свързаните към обществената мрежа с ниско напрежение, която захранва жилищни сгради.
Радиочестотни емисии CISPR 11	Клас А	
Хармонични емисии IEC 61000-3-2	Клас А	
Колебания на напрежението/емисии на трептене IEC 61000-3-3	Съвместимо	

Насоки и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост			
Изпитване за устойчивост	Ниво на тестване IEC 60601-1-2	Ниво на съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Електростатичен разряд (ESD) EN 61000-4-2	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV въздух  $\pm 8$ kV контакт	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV въздух  $\pm 8$ kV контакт	Подовите трябва да са от дърво, бетон или керамични плочки. Ако подовите са покрити със синтетичен материал, нивото на относителната влажност на въздуха трябва да бъде поне 30%.
Кондуктивни смущения, индуцирани от радиочестотни полета EN 61000-4-6	3 V в 0,15 MHz до 80 MHz  6 V в ISM и любителски радиочестоти между 0,15 MHz и 80 MHz 80% AM при 1 kHz	3 V в 0,15 MHz до 80 MHz  6 V в ISM и любителски радиочестоти между 0,15 MHz и 80 MHz 80% AM при 1 kHz	Преносимото и мобилното радиочестотно комуникационно оборудване не трябва да се използва на разстояние по-малко от 1,0 m от коя да е част на продукта, включително кабелите, ако номиналната изходна мощност на предавателя превишава 1 W <sup>a</sup> . Напрегнатостта на полето от фиксирани радиочестотни предаватели, както е определено от електромагнитното проучване на място, трябва да е по-малка от нивото на съответствие във всеки честотен диапазон <sup>b</sup> . Може да възникнат интерференции в близост до оборудване, маркирано с този символ:
Електромагнитно поле на излъчена радиочестота EN 61000-4-3	Професионални условия в здравно заведение 3 V/m 80 MHz до 2,7 GHz 80% AM при 1 kHz	Професионални условия в здравно заведение 3 V/m 80 MHz до 2,7 GHz 80% AM при 1 kHz	
Полета на близост за безжични радиочестотни (RF) комуникационни устройства EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Краткосрочна нестабилност/пик в електрозахранването EN 61000-4-4	$\pm 1$ kV SIP/SOP портове $\pm 2$ kV променливотоков порт 100 kHz честота на повторение	$\pm 1$ kV SIP/SOP портове $\pm 2$ kV променливотоков порт 100 kHz честота на повторение	Мрежовото захранването трябва да бъде за типична търговска или болнична среда.





Насоки и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост			
Изпитване за устойчивост	Ниво на тестване IEC 60601-1-2	Ниво на съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Магнитно поле на електрозахранващата честота  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz или 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Електромагнитните полета на захранването трябва да бъдат на нива, характерни за типично място в типична търговска или болнична среда.
Импулс IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, AC мрежа, фазова линия към земя ±0,5 kV ±1 kV, AC мрежа, фазова линия към фазова линия	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, AC мрежа, фазова линия към земя ±0,5 kV ±1 kV, AC мрежа, фазова линия към фазова линия	
Спадове на напрежението, кратки прекъсвания и промени в напрежението на захранващите входни линии IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 цикъл При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315°  0 % UT; 1 цикъл и 70 % UT; 25/30 цикъла Еднофазен: при 0°  0 % UT; 250/300 цикъла	0 % UT; 0,5 цикъл При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315°  0 % UT; 1 цикъл и 70 % UT; 25/30 цикъла Еднофазен: при 0°  0 % UT; 250/300 цикъла	
ЗАБЕЛЕЖКА: $U_T$ е променливотоковото мрежово напрежение преди прилагането на изпитваното ниво.			
<p><sup>a</sup> Напрегнатостта на полето от фиксирани предаватели, като базови станции за радио (клетъчни/безжични) телефони и мобилни наземни радиостанции, любителски радиостанции, AM и FM радио излъчване и телевизионно излъчване, не може да бъде предвидена теоретично с точност. За оценяване на електромагнитната среда поради фиксирани радиочестотни предаватели, трябва да се обмисли електромагнитно проучване на мястото. Ако измерената напрегнатост на полето на мястото, на което се използва продуктът, надхвърля приложимото ниво на радиочестотно съответствие, посочено по-горе, продуктът трябва да се наблюдава, за да се потвърди нормалното му функциониране. Ако се наблюдава необичайна работа, необходимо е да се вземат допълнителни мерки.</p> <p><sup>b</sup> В честотния диапазон от 150 kHz до 80 MHz напрегнатостта на полето трябва да бъде по-малко от 1 V/m.</p>			

Умишлено оставена празна

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura,  
C/Marie Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

